



NOVA ГАЗЕТА

№ 48 (257) Грудня 5, 2013, Нью-Йорк

№ 48 (257), December 5, 2013, New York



СВІТ ПРО УКРАЇНУ

**ЗМІ ПЛАНЕТИ -
ПРО НАШУ БИТВУ ЗА ЄВРОПУ**

Стор. 5



АМЕРИКА В ОСОБАХ

**ЧАК ШУМЕР:
МАЙЖЕ РІЗДВЯНА ІСТОРІЯ**

Стор. 10



У ГРОМАДІ

**УКРАЇНЦІ МАЙДАНЯТЬ У НЬЮ-ЙОРКУ,
ЧИКАГО, ПАСЕЙКУ...**

Стор. 15



ДОВКОЛА СВІТУ

**БРЮССЕЛЬ - СТОЛИЦЯ СПОЛУЧЕНИХ
ШТАТІВ ЄВРОПИ**

Стор. 20-21

ВІД ЄВРОМАЙДАНУ ДО ЄВРОРЕВОЛЮЦІЇ



Стор. 6-7



ДЯКУЄМО, ПАНЕ ПОСЛЕ!

Стор. 3, 15

**We call upon all Ukrainians to come out
and support Ukrainian-Euro-integration**

SUNDAY, DECEMBER 8TH, 2013 @ 1:00 PM

CONSULATE GENERAL OF UKRAINE

240 E 49TH ST, NEW YORK, NY 10017



Підтримай Україну! ВИХОДЬ



#EuromaidanNYC



Founded in 1944

United Ukrainian American Relief Committee, Inc. Злучений Український Американський Допомоговий Комітет

1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111
Tel. (215) 728-1630 Fax (215) 728-1631
e-mail: uuarc@verizon.net web site: www.uuarc.org

MEMBER OF THE UNITED WAY
REGISTERED WITH THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
OF THE UNITED STATES GOVERNMENT

ЯК МИ МОЖЕМО ДОПОМОГТИ ЄВРОМАЙДАНУ

Шановна українська громадо!

Злучений українсько-американський допомоговий комітет (ЗУАДК), будучи виключно харитативною допомогою організацією, допомагає українцям в потребі. Згідно з нашою 70-літньою працею, ЗУАДК розпочав акцію допомоги особам, які постраждали на Євромайдані. Допомога зі спеціального фонду надається у формі медикаментів, харчів, одягу, коців (ковдр), термосів і т.ін.

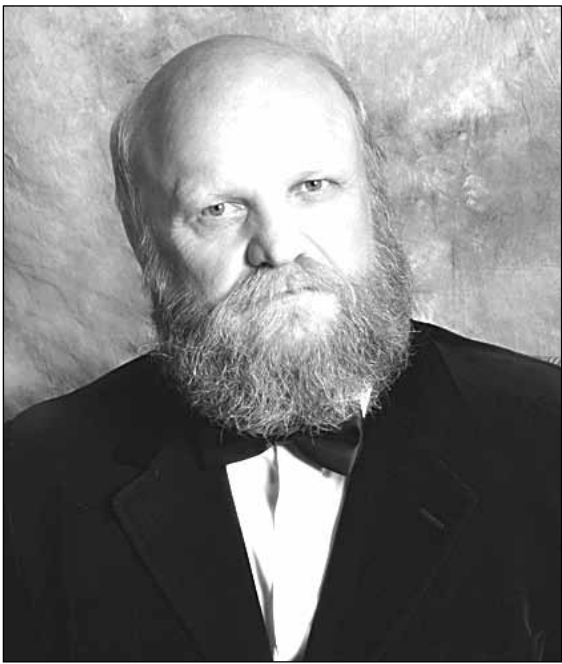
Ми, українці, вважаємо нашим обов'язком допомагати землякам у такі переломні для України часи.

ЗУАДК вже передав Євромайдану призначену дирекцією негайну гуманітарну допомогу. В цей критичний для нашої Батьківщини час ЗУАДК продовжує збірку. Допоможімо Євромайдану, тим молодим хлопцям і дівчатам, які ночами, на холодному граніті чергують на ньому, тим пораненим і побитим «Беркутом» патріотам, які вийшли виборювати усім нам свободу й нині лежать у лікарнях, тим небайдужим українцям, які борються за всіх нас за оновлену європейську Україну!

**ЄВРОМАЙДАН ЧЕКАЄ НАШОЇ ДОПОМОГИ! ДОПОМАГАЮЧИ ЙОМУ,
МИ РОЗБУДОВУЄМО МАЙБУТНЄ УКРАЇНИ! НЕ БУДЬМО БАЙДУЖИМИ!**

ВАШІ ПОЖЕРТВИ НАДСИЛАЙТЕ НА:

UUARC, 1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111 з приміткою: «Гуманітарка ЄМ»
або 'on-line donation' на www.uuarc.org
або на рахунок ЗУАДК-у в українських кредитівках
Філадельфії, Нью-Йорку, Йонкерсу та Чикаго.
Всі пожертви звільнені від податків.
Телефон для довідок: (215) 728-1630
Електронна адреса: uuarc@verizon.net



65 рядків від редактора

Доброго дня, шановні читачі!

У ці тривожні для всіх нас дні, коли доведений до відчаю український народ вийшов на Майдани по всіх усядах, особливо цінуються люди вчинку. Бо людей пустопорожньої балаканини в усі часи було достатньо. На великий подив і велику радість одним з таких виняткових людей виявився постійний представник України при ООН Юрій Сергєєв, якого ми всі давно й дуже добре знаємо. Його вчинок був особливо помітний на тлі холюйського мовчання численних януковичських надзвичайних і повноважних послів і генеральних консулів, які віддано нахилилися перед режимом, з тривогою за свою шкуру й крісло чекаючи розв'язки.

В дні, коли український народ в єдиному пориві піднявся проти диктатури, яка хотіла позбавити його європейського майбутнього, посол Сергєєв не побоявся вийти до мітингу протесту під вікнами місії України при ООН й сказати слова, за які його можуть позбавити посади й вигнати, принаймні на період правління Януковича, із системи Міністерства закордонних справ. Але в ту мить, коли він вирішив вийти до людей і сказати їм «Я з вами», він не думав про наслідки свого вчинку. Поклик совісті й почуття співстраждання до молодих хлопців і дівчат, яких по-звірячому побили мордоворотами з «Беркуту», переважило все меркантильне. І нехай тепер виганяють, відкликають, виносять догани. Все це вже не має для людини, яка пішла за покликом власного сумління, жодного значення. Бо з нею тепер не тільки люди, а й сам Бог.

Скажу чесно, особа Юрія Сергєєва викликала в мене і повагу, і водночас нерозуміння. Пам'ятаю, як віддано й наполегливо бився він в стінах ООН, аби світова спільнота визнала український Голодомор геноцидом. Я був переконаний, що після того, як Янукович з трибуни Європейського парламенту заявив, що ніякого геноциду в Україні в 1932-1933-х роках не було, він негайно подасть у відставку. Але не подав. Більше того, різко притлумив діяльність у стінах ООН за визнання Голодомору геноцидом. І подумалося тоді: як може такий інтелегентний, побожний і чесний чоловік служити такому страшильному режиму, для якого не існує нічого святого? А то була боротьба з собою, боротьба інстинкту самозбереження з покликом власної совісті. Такі моменти бувають у житті кожної людини. І як важливо, щоб врешті-решт перемогла совість – частинка Бога в естві кожного з нас.

Вийшовши до мітингувальників і засудивши побиття молоденьких (майже дітей) студентів, посол Сергєєв не тільки переміг власний страх й інстинкт самозбереження – він дав приклад іншим. Адже не секрет, що режиму, аби всидіти на теплих місцях, служать тисячі потенційно чесних, але боягузливих людей. У Конституційному й Верховному судах, міністерствах і відомствах, численних адміністраціях на місцях. Вони достеменно знають, що режим цей бандитський, антинародний, грабінницький, окупаційний, але самі себе заспокоюють отим одвічним продажним «Моя хата скраю». Саме цією позицією й користуються януковичі, аби нищити Україну, визискувати наш народ і розкошувати за його кошт у награваних межигір'ях.

Можливо, цей мужній вчинок високопоставленого дипломата не потрапить до майбутніх підручників історії. Але цього, переконаний, й не прагнув Юрій Сергєєв, коли виходив до людей і виголошував свою промову, яка закінчувалася словами «Я з вами». Він хотів, щоб йому не було соромно дивитися людям у вічі, коли владу цю народ-таки змете, він хотів молитися Богу з почуттям виконаного перед Ним обов'язку. І ми всі безмежно дякуємо Вам за цей урок мужності і християнської честності, пане после!

З пошаною до вас,
Валентин Лабунський –
головний редактор «Нової газети»

Наголоси й акценти

Те, чого найбільше боявся Янукович, сталося: він отримав Майдан. І це означає, що він нічого не зрозумів.

1. Він не зрозумів, якою країною він править. Коли кілька років тому, на київських парканах почали з'являтися написи: «Усьо будет Донбас», я сприйняв це як жарт. А виявилось, що Янукович, прийшовши до влади, і справді взявся поголовно, по всій Україні, насаджувати «донецькіх» і запроваджувати той авторитарний стиль управління державою, до якого звик за роки свого губернаторства. Але Україна – велика і різна, і в ній живе дух демократії, поваги до свободи і гідності. Вона не любить, коли її ламають через коліно.

2. Він не зрозумів, що встановлення в країні режиму беззаконня – це глухий кут для всіх, і для нього самого також. Початком стало рішення щодо зміни Конституції України в неконституційний спосіб і «привласнення» собі тих повноважень, яких йому не надавали виборці. А далі покотилося: Конституційний суд перетворено на ательє по виконанню замовлень президентської адміністрації; судова система швидко стала пародією на правосуддя. Право фактично скасовано; почалася ера ручного управління.

3. Він не зрозумів, що влада дається не для того, щоб красти. Дуже швидко «вилізли» за давності, ще з часів «трудного дитинства», комплекси Януковича: пережиті коліси



ЧОГО НЕ ЗРОЗУМІВ ЯНУКОВИЧ?

травми вимагали увімкнення компенсаторних механізмів. Звідси – феномен межигірського раю, перетворення України на територію, де владарює «Сім'я». Янукович став архітектором кланово-олігархічного режиму, держави, в якій царює корупція.

4. Він не зрозумів, що проблеми у взаєминах з Росією, які були за часів Ющенка, пов'язані не тільки зі специфікою самого Ющенка. Після інавгурації Януковича почався «медовий місяць», коли вони з Медведевим зустрічалися, наче спрагли коханці. Здається, навіть росіяни тоді були здивовані: невже й справді «хахли здають всьо»? Так з'явилися горезвісні «харківські угоди», про які тепер Янукович не згадує. Може, він таки відчув, що для російської ментальності держава Україна – це, за великим рахунком, якесь непорозуміння? І що Україна для Росії – не більше, ніж кролик для удава. З цього треба й виходити. Але перед тим варто хоч трохи вивчити історію України.

5. Він не зрозумів, що не треба прагнути обдурити всіх, і Росію, і Європу, і власну країну. І що зовнішня політика – не гра в «наперстки», метою якої є вибивання грошей. А євроінтеграція – це життя за пра-

вилами, це дотримання цінностей, таких, як верховенство права, свобода, гідність. Хіба таке – для дурломної влади «пацанів»?!

6. Він не зрозумів, що парламентаризм – це основа демократії, що перетворювати народних депутатів у роботів – небезпечно: буває, й раби бунтують.

7. Він не зрозумів, що нищити малий і середній бізнес, відбирати його для «своїх» – все одно, що підрубувати кореневище національної економіки.

8. Він не зрозумів, що гуманітарна політика – стратегічна річ; що «радянська» української історії солдатенками й табачниками – глухий кут; що підписання антиконституційного Закону про мови працює на розколювання суспільства; що тримати на посаді міністра освіти й науки людину, яка ненавидить українське, – злочин.

9. Він не зрозумів, що у киян (як і в мепшканців ще цілої низки міст) не можна відбирати право на самоврядування, що «гауляйтери», розставлені «на місцях», не можуть виражати інтереси територіальних громад.

10. Він не зрозумів, що «садити» Юлію Тимошенко, профануючи при цьому начебто «судові рішення»,

означає стати заручником власних страхів і мстивості.

А що в Януковича чимало «фобій» – факт. У критичні для країни моменти він «зникає» й замовкає. Або взагалі зникає, як нині. В країні революція, а він вирушив до Китаю.

Так було, коли Янукович надовго «пропав» під час останніх парламентських виборів: тоді бал правили фальсифікатори, бритоголові й «Беркут».

Ось і нині, коли я пишу ці рядки, межигірський самітник мовчить. Бо ж не можна називати діалогом з народом якесь мугикання перед викилками на килим до диктатора кількома журналістами.

В історії таке буває: диктатори (чи квазі-диктатори) дуже швидко, з допомогою вірогідного оточення впадають в ілюзію, що вони сильні і що їх любить народ. В таку ілюзію впав свого часу румунський диктатор Ніколає Чаушеску. А потім, коли пелена ілюзій раптом злітає, виявляється, що вони безнадійно самотні і що життя пішло далі.

Без них.

Володимир Панченко,
професор
Києво-Могилянської академії
Фотоколлаж
з журналу «Фокус»

ДІЄ-СЛОВО

Дорогий Український народі! Дорогі співгромадяни!
Не бійтеся!

Для нас усіх і всієї України зараз це – найважливіші слова.

Уночі 30 листопада в Києві було пролите кров. Ця дата увійде в історію як злочин проти нашого народу.

Ми найжорсткіше засуджуємо варварський та кривавий розгін мирного зібрання і насильство, вчинене проти людей.

Вимагаємо звільнення й покарання всіх винуватців цього злочину і насамперед тих, хто віддав наказ застосувати силу проти українських громадян. Для таких дій немає жодного виправдання і пробачення.

Не бійтеся – ці слова означають, що сьогодні увесь наш народ має бути, як одна сила, і не остерігатися ані втрати України, ані вияву свого протесту.

Наша надія жити за європейськими цінностями відтепер стала впевненістю. Ніхто не зупинить нашої надії, і європейські майдани в Києві, в усіх містах України, в багатьох столицях світу і по всій планеті показали, що Український народ ясно показує волю бути повноправним членом єдиної європейської спільноти.

Це насамперед має усвідомити Президент України, бо Український народ вийшов на розмову з ним віч-на-віч.

У цей час наша найважливіша мета – підписання угоди про асоціацію з Європейським Союзом. Велика сила нашого народу сьогодні адресує Президентові головне послання — виконати волю людей і підписати угоду в найкоротші строки. Це головна вимога народу та історії. Словами «не бійтеся» ми просимо всіх діяти не емоційно, а практично.

Потрібно припинити порожню суперечку про політиків і гро-



НЕ БІЙТЕСЯ!

Звернення моральних авторитетів нації до Українського народу

мадян і дійти згоди: відкиньмо будь-які амбіції і дрібну користь – ми діємо за одну справу під національним і європейським прапорами.

Ми закликаємо організаторів майданів порозумітися в планах дій, щоб не витратити енергію людей і зосередити її на найважливішому, аби ніхто не зловживав нашими зібраннями.

Ми звертаємося до всіх українських церков і конфесій підтримати наш народ і дати належний захист волі людей як у духовному, так і буквальному сенсі.

Ми закликаємо підтримати людей і нашу європейську мрію усіх, хто працює у владі, міліції, військових. Не вчиніть смертельного злочину зради свого народу.

Кличемо до єдиної європейської позиції всі верстви української спільноти. Виявляймо разом спільну надію.

Звертаємося й до іноземних дипломатів, які бачать сьогодні дух українців: скажіть своїм столицям і своїм народам, що Україна – це Європа і вона вже назавжди повернулася додому.

Не бійтеся, дорогі брати і сестри!

Ми переможемо! За нас Правда, за нас Сила і Воля Свята!

*В'ячеслав Брюховецький,
Богдан Гаврилишин,
Володимир Горбулін,
кардинал Любомир Гузар,
Іван Дзюба,
Мирослав Маринович,
Мирослав Попович,
Євген Сверстюк,
Вадим Скуратівський,
Ігор Юхновський*

БЕРІТЬ ВЛАДУ В СВОЇ РУКИ!

Звернення Юлії Тимошенко до Українського народу

Зрив підписання угоди з Європейським Союзом – це вступ Януковича до клубу світових диктаторів з усіма очевидними наслідками для нашого народу.

Уже є перші докази цього історичного факту: побиття журналістів, гакерські атаки на незалежні ЗМІ, спроба виключити з ефіру програму Савіка Шустера, терор проти ректорів, які дозволили студентам вийти на Майдани. І це тільки початок.

30 листопада о 4-й годині ранку, на Майдані Незалежності Янукович кийками «Беркута» до крові забивав наших дітей, відбиваючи їм

нирки, проламуючи голови, ламаючи руки та ноги.

Я звертаюсь до всіх матерів та батьків України із закликом не залишити це без відповіді. Якщо ми мовчазно проковтнемо це звіряче насильство, якщо ми опустимо голови, зробимо вигляд, що нічого не відбулося, й підемо займатися своїми буденними справами – тоді ми не варті свободи, не варті своїх дітей, які спільно вийшли на Майдани за наше з вами європейське майбутнє.

Криваву розправу з нашими дітьми розпочали рівно о 4-й годині ранку, у той самий час, коли ще один

вбивця – Адольф Гітлер – так само оголосив нам війну. Розправившись з нашими дітьми, із нашою європейською мрією та встановивши диктатуру, нам теж оголосили війну. Тоді, в далекому 1941 році, увесь народ піднявся проти зла, всією своєю силою, сьогодні ми мусимо, зобов'язані зробити те ж саме.

Пропустимо час, потім буде запізно. Зло переможе.

Я звертаюсь до всіх українців з проханням повстати проти диктатури та насильства Януковича. У відповідь на зрив підписання угоди, у відповідь на розправу з

нашими дітьми, на Майданах мусять повстати мільйони українців – тисячі вже не допоможуть в цій складній ситуації. І головне – не розходитися з Майдану, поки режим не буде повалено мирним шляхом. Летіть, їдьте, ідіть пішки до Києва з усіх куточків України, але зберіться всім народом і зробіть так, щоб Януковичу кожна крапля крові наших дітей, наше загублене європейське майбутнє не дали спокою ні на цьому, ні на тому світі.

Не чекайте, що цю роботу хтось зробить за нас. Це наша справа, наше життя і

наша свобода. Повстаньте та відмийте наші Майдани від крові! Якщо ми всі залишимося на диванах перед телевізорами і не примусимо режим здатися, тоді ми не маємо права ні на що скаржитися, тоді ми варті приниження та диктатури. Але я вірю в українську націю, вірю в справедливую місію нашого народу, вірю в кожного з вас. Гуртуйтеся та встановлюйте справедливість в своїй державі.

Беріть владу в свої руки! Слава Україні!

Юлія Тимошенко
Качанівська колонія

СВІТ ПРО УКРАЇНУ

Протестні акції в Києві, які стали найвселюднішими з часу Помаранчевої революції, викликали нову хвилю захоплення Україною у світі, а засоби масової інформації країн ЄС пишуть, що Україна має надихнути європейців сильніше розвивати власний геополітичний вплив та солідаризуватися з українськими громадянами.

На думку оглядача журналу Forbes Грегa Сейтла, події в Україні мають значення не лише тому, що вони обіцяють майбут-

ми безпеки, українці вийшли на вулиці з новим, революційним, запалом у неділю, 1 грудня, коли сотні тисяч демонстрантів вимагали відставки Януковича і перелаштування курсу країни від Росії в бік Європи, пише The New York Times.

«Багато українців вважають угоди з Європою ключовим кроком на шляху до світлого економічного й політичного майбутнього, способом вирватися з лабетів Росії і радянського минулого. Тепер гнівний протест українського народу проти відмови Януковича від своїх домовленостей заганає Росію в глухий кут», – вважає видання.

Втомлений, розсварений старий союз може тягнути вниз світову економіку, загрузнути в режимі економії, страждати від невпевненості в собі, створюючи втрачене покоління молодих людей. Але для сотень тисяч в основному молодих людей на вулицях Києва ЄС, безумовно, це те, за що варто боротися», – пише The Guardian.

Як пише видання, хоч це може й здаватися неправдоподібним, саміт національних лідерів ЄС спричинив іскру до найбільшій виливу національного обурення в Україні з часу буремних днів Помаранчевої революції 2004 року. Київ купається нині в синьо-



ДНІ ЯНУКОВИЧА ПОЛІЧЕНІ

не Європі та надзвичайний розпач для Путіна, але це історія, яка резонуватиме протягом найближчих років.

«Чому Україна має значення?», – риторично запитує Грег Сейтл. «Україна, за більшістю стандартів, мала б бути економічно сильною країною. Вона має вигідне географічне розташування, багаті природні ресурси, трудящий народ з високим рівнем освіти. Але історія України свідчить, наскільки країна, яка має, здавалося б, все для щасливого й заможного життя, може так страхливо страждати. Але нинішні протести в Україні, ми віримо, виведуть український народ на нову дорогу і, ми станемо свідками, як проблемне суспільство може, нарешті, знайти свій шлях», – пише Forbes.

На думку Г.Сейтла, після багатьох років розчарувань ця остання образа (непідписання угоди про асоціацію) була краплею, яка переповнила чашу народного терпіння. «Саме рішення Януковича повернути Україну назад до путінської Росії вивело на вулиці сотні тисяч людей», – вважає Грег Сейтл.

«Одна справа, красти, робити посміховисько з верховенства закону і керувати країною набагато нижче від будь-якого розумного рівня компетентності. І зовсім інша, працювати задля добра свого народу. Янукович зумисне, за порадою Путіна, не скористався шансом для України захити нарешті нормальним життям», – наголошує оглядач Forbes.

Сейтл також порівнює теперішню ситуацію із Помаранчевою революцією і вважає її більш далекосяжною. «Помаранчева революція була розривом з минулим, сміливою заявою, що вибір народу більше ніколи не можна буде вкрати. Цього ж разу люди виходять на вулиці, щоб побудувати міст у майбутнє, прийняти міжнародні стандарти і стати, за словами учасників акції, «нормальною країною», – вважає журналіст.

Розлючені жорстоким придушенням протесту проти ночі на суботу, 30 листопада, сила-



Як пише The New York Times, лідери протесту заявляють, що хочуть зробити Януковича в'язнем у власній столиці, заблокувавши вулиці, оточивши та окупувавши всі урядові будівлі, і, можливо, влаштувавши загальний страйк робітників і студентів. У мережі Facebook було опубліковано мапу, яка показує прихильникам опозиції, де ставити свої транспортні засоби для перешкоджання рухові.

Журналіст Associated Press Джим Гайнц роздумує не лише над протестами в Україні, але й терміном «Євромайдан».

«Незабаром після того, як нинішня хвиля протестів почалася в Україні, з'явилося нове слово: Євромайдан (Euromaidan). Перебуваючи вже в широкому вжитку у Твіттері, це інтригуючий винахід, вважає журналіст, який лінгвістично має корені на Сході (натяк на тюркське походження слова «майдан») та Заході, невлесний до перекладу, проникливий погляд у проблемну політику країни. Незрозуміло, хто його вигадав, але він став настільки популярним, що здається майже виник із колективного підсвідомого», – пише Джим Гайнц.

Українські протести показують, що ЄС, як і раніше, ще дає комусь надію, пише оглядач рубрики «Європа» британської газети The Guardian Ян Трейнор.

«Не так часто рух до ЄС розпочинається з бунту. Ще рідше люди виходять на барикади, щоб підтримати курс до Євро-

му і жовтому – кольорах як українського прапора, так і прапора ЄС.

«Поки не зрозуміло, чи можна зберегти цю енергію на вулицях і чи може вона бути спрямована у більш значущі політичні форми. Найбільш грізний суперник Януковича перебуває у в'язниці. Путін може йому допомогти в короткостроковій перспективі, але ціна буде високою, яка зруйнує сподівання протестувальників», – пише Ян Рейнор.

«Українська драма – тільки один з епізодів у ширшій геополітичній і культурній драмі, яка розігрується вздовж кордону між Східною Європою та Росією», – пише Джеймс Трауб у своїй статті для Foreign Policy.

«Путін не може, або в будь-якому випадку не сприйматиме руху колишніх радянських республік на Захід. У 2008 році він пішов на війну, щоб покарати непокірну, глибоко прозахідну Грузію. Минулого літа Росія вела торговельну війну з Білоруссю, досить жалюгідного для Росії союзника, і тиснула на Вірменію та Молдову. Протягом літа, коли Україна готувалася підписати торговельну угоду з Європою, Росія тимчасово заблокувала кордон для імпорту, а в жовтні Газпром, нафтогазова опора режиму Путіна, пригрозив припинити подачу природного газу, якщо Україна не сплатить минулі рахунки. Такими жорстокими методами «неоцаристи» з Кремля грають у свою імперську гру», – вважає Трауб.

Як пише Foreign Policy, хоча ставки й мають цивілізаційне значення для ЄС і Путіна, прості українці просто хочуть почати жити як поляки чи словаки. «Причина, чому вони так не живуть, в тому, що протягом останнього десятиліття Україна потерпає від жахливого керівництва, спочатку Віктора Ющенка, який очолив, а потім зрадив Помаранчеву революцію, а тепер від Януковича – вкрай некомпетентної та корумпованої персони, яка завдала серйозних збитків українській економіці, в той же час надзвичайно збагативши свою «сім'ю» й невелике коло бізнесменів зі свого рідного Донбасу», – пише видання.

«Німеччина повинна повчитися в українців», – вважає редактор рубрики «Політика» німецької газети Die Zeit Людвіг Гревен.

Як пише Die Zeit, «для демонстрантів в Україні Європа обіцяє свободу і надію. Всі, хто втомився від Європи на Заході, мають над цим замислитися. Українці заслуговують нашої підтримки».

«Уявіть собі: сотні тисяч виходять на вулиці Берліна, щоб закликати до більшої інтеграції Німеччини з ЄС. Тому що вони знають, що їхня країна без європейської єдності ніколи не об'єднається, і що тільки згуртована спільнота разом із іншими країнами ЄС забезпечить їхнє економічне, соціальне й політичне майбутнє. Таке навіть уявити неможливо. Зовсім інакше в Україні. Там протягом кількох днів сотні тисяч людей у найбільшому з часів Помаранчевої революції протесті вимагають відставки президента Януковича, тому що він відкидає асоціацію з ЄС», – пише Гревен.

На його думку, протести в Україні можуть допомогти зрозуміти, що європейська єдність означає набагато більше, ніж пакети порятунку евро, постанови з Брюсселя чи постійні кризові самміти глав держав і урядів ЄС.

Саме тому, на думку Гревена, жителі ЄС повинні проде-

монструвати свою солідарність з Україною. «Це було б справжнім європейським знаком», – зауважує він.

Можна з певністю сказати, що мирний і проєвропейський студентський протест після заяв щодо зміни влади в країні вийшов на зовсім інший рівень, вважає польський журналіст Богуслав Храбта у своїй статті для польської газети Rzeczpospolita.

«Тепер це, звичайно ж, протистояння між опозицією і владою. Проєвропейські гасла було змінено на антиурядову риторіку. У Києві кажуть, що цього найбільше боявся Янукович. Наметове містечко на Майдані має нагадувати йому події, що відбувалися дев'ять років тому», – стверджує він.

На думку Богуслава Храбти, і цього разу сам Янукович спровокував київську вулицю. Помилкою був напад на студентів-протестувальників в суботу вранці, 30 листопада. Проте, найбільшою проблемою Януковича тепер є те, що йому ніхто не вірить. Бо всім стало зрозуміло: це патологічний брехун. Він одне каже, друге думає, а третє робить.

«На Майдані з'явилися шибениця, з якої звисає якась постать і красується підпис: «Кат свого народу». Не існує жодних сумнівів, кого вона зображує.

Чи зможе Янукович взяти гору над настроями вулиці? Це буде нелегко. Безумовно, йому може допомогти введення надзвичайного стану, однак, тільки в короткостроковій перспективі. Не сприйме це ані Європа, ані українська вулиця. Зважившись на таке рішення, Янукович може на деякий час відновити свій контроль над країною, але це неймовірно віддалить його від головної мети – перемоги на президентських виборах 2015 року. Голосувати за нього будуть тільки члени його родини та кілька наближених олігархів», – вважає Богуслав Храбта.

**Підготував
Андрій Гурін
Спеціально
для «Нової газети»**

СИЛА І ВОЛЯ

Брутально розігнавши 30 листопада кийками Євромайдан, влада отримала замість нього Єврореволюцію. 1 грудня на київській вулиці вийшло 500 тисяч небайдужих українців та українок, аби сказати злочинній владі: «Досить!» Такого вибуху ані влада, ані політологи-оракули не очікували. Янукович та його кліка протягом трьох з половиною років знущалися й грабували Україну, знаючи, що вона спить приспана Ющенком і ще не скоро прокинеться. Але, як бачимо, януковичі прорахувалися. Україна не тільки прокинулася, обурена потоптанням Януковичем нашого європейського майбутнього, а й пройшовши 500-тисячною ходою київськими вулицями й площами, тепер вимагає дострокових президентських і парламентських виборів. Тисячі наших співвітчизників несуть у ці дні нелегку вахту на холодному київському Майдані, протистоячи мордаторам з «Беркуту», які 30 листопада по-звір'ячому били юних студентів, майже дітей, блокуючи захоплені янучарами адмінбудівлі, протистоячи небаченому ще в історії обстрілюванню й опльовуванню з боку тих, хто не хоче нічого змінювати. Хто накрав і собі, і своїм онукам, хто сидить у теплих кабінетах і гадає, що сидітиме в них вічно. Ні, настав час януковичам, азаровим, ефремовим, рибакам, пшонкам, чечетовим, ківаловим не тільки поступитися своїми кріслами, а й відповісти за всю ту вакханалію, яку вони влаштували в Україні за останні роки. Відповісти за політичні репресії, за пограбування України, за наругу над нашою мовою, за продаж українських земель, військових баз, української економіки Росії оптом і



ВІД ЄВРОМАЙДАНУ ДО ЄВРОРЕВОЛЮЦІЇ

в роздріб, за Врадіївку, за своїх синочків-мажорів, які п'яними безкарно чавили людей, несучись вулицями наших міст на дорожніх закордонних автівках, за побиття, нарешті, мирних студентів-протестувальників.

Весь світ із захопленням стежить за Єврореволюцією в Києві. В ній беруть участь люди різних вікових категорій і соціального становища. Бо влада янучарів дістала усіх. Її ненавидять так, як колись ненавиділи в Україні сталінчину, що голодом виморювала наші села, розстрілювала в своїх «артеках»-соловках наших письменників і вчених, нищила українську віру, мову, культуру. Нинішня влада ще брутальніша, ще цинічніша. А тому змести її буде не так просто. Янукович розуміє, що вже наступного дня після втрати влади до нього постукають люди в цивільному й принесуть повістку до прокурора. А тому чіплятиметься за владу всіма доступними й недоступними способами. Так само й його розжиріла за народний кошт камарилья, численні лакузи й холуї. Вони насолоджувалися всі ці роки життям. Будували палаци й палацики, складали награване в офшорах, роз'їжджали по дорогих курортах, прилаштовували своїх донечок і синочків-мажорів або в європейські університети, або в дипломатичні місії за кордоном. Досить! Народ більше не хоче такої влади. Люди втомилися від неї. Україна заслуговує на краще життя. Вона хоче розбудувати суспільство, в якому буде справедливий й неупереджений суд, в якому сповідуватимуться справжні європейські цінності, а не «поняття» колишніх

Ми звертаємося до академічних спільнот університетів та інших навчальних закладів України стати на захист студентської молоді нашої країни і публічно проголосити свій протест. Скільки знаків ще потрібно, щоб розпізнати момент очищення і разом з ним те, що і хто є правдивим, а що і хто фальшивим?

Звертаємося до церков та релігійних організацій України із закликом публічно стати на захист зраненої і скривдженої молоді й засвідчити їй свою безумовну солідарність та підтримку.

Звертаємося до працівників правоохоронних органів в усіх їхніх розгалуженнях: не беріть гріха на душу! Краще залишитися без праці, ніж виконувати злочинні накази. Пам'ятайте, згодом ця влада вас же і зрадить, зробивши вас крайніми у відповідальності за злочин.

Нарешті, звертаємося до тих представників влади, які ще спроможні чути голос остороги. Зупиніться! Навертися можна, тільки визнавши свої власні пороки. Краще понести визначену законом відповідальність, ніж, як це було у недавніх випадках з іншими диктаторами, бути зметеним лавиною народного гніву...

Із заяви Українського Католицького Університету

кримінальників, в якому влада не грабуватиме й не знущатиметься над народом, а служитиме йому. Українці стомилися від злиднів, безвиході, розпачу, безперспективності. Мільйони кращих синів і дочок України роз'їхалися по світу в пошуках

кращої долі. Вони невимовно страждають на чужині, тяжко працюють і мріють повернутися додому. Але куди повертатися? В бандостан, де можуть вбити, покалічити, обікрати, де зовсім не діє закон і де бал правлять тупі бандити й аферисти, які стали раптом олігархами, міністрами й народними депутатами? В бандостан, де чиновники самі собі поробили пенсії по 1000-2000 доларів на місяць, а селяни й робітники, які все життя тяжко працювали, отримують по 100 доларів? В бандостан, де вибори перетворено на фікцію, а депутатські мандати купуються, немов дороге ганчір'я в недоступних простому люду київських бутиках? В бандостан, де маленькі дівчатка мріють стати елітними проститутками, а маленькі хлопчики – олігархами ахметовими? Саме проти такого бандостану стоять нині на холодному Майдані в Києві тисячі й тисячі людей. Вони хочуть бачити свою Україну іншою, де вся ця нечисть, яка називає себе нині елітою, знатиме своє місце, де Ганя Герма носитиме звання заслуженої зрадниці, а не сидітиме у Верховній Раді, звідки чечетови, ефремови й ківалови накипають п'ятами до своєї Росії, а не ухвалюватимуть в нашій державі, до якої вони не мали й не мають жодного відношення, закони.

Майдан, немов дзеркало, продемонстрував Україні, хто є хто. Численні заслужені й вислужені артисти типу Таїсії Повалій, які заробляють мільйони на підтанцюваннях й підспівках на так званих «корпоративах» й не соромляться приймати з рук бандитів у нагороду депутатські

мандати, позалазили в свої палаци-нори й звідти спостерігають, чим воно все закінчиться. А от Руслана Лижичко була з народом. Вона днювала й ночувала на Євромайдані, аби разом з усіма скинути ненависну диктатуру. Так само повівся й лідер гурту «Океан Ельзи» Святослав Вакарчук, гурт «Мандри». Але найбільше

Ми вже довгий час закликали Європейський союз обрати такий шлях, як «закон Магнітського», щоб у цей спосіб карати людей, які грубо порушують людські права в Україні та інших європейських державах... Світовий Конгрес українців (СКУ) закликає, щоб Євросоюз почув голос, який набагато важливіший, ніж голос владних структур України, а саме голос українського народу, який явно і недвозначно обрав курс євроінтеграції України. Я закликаю ЄС не ігнорувати сильний спільний заклик українського народу бути частиною ЄС. Закликаю вас продемонструвати, що ЄС почув цей заклик...

З виступу президента СКУ Євгена Чолія у Вільнюсі 28 листопада 2013 р.

ше всіх приголомшив відомий російський бард, поет, композитор, актор і шоумен Микита Джигурда. З'ясувалося, що ніякий він не росіянин, а 100-відсотковий українець, уродженець Києва. Микита прочитав на Євромайдані свої вірші про Україну чистіською українською мовою, а потім заспівав «Гей, наливайте повнії чари...» Без сліз це бачити й чути було неможливо.

Жодна фізична сила ніколи не знищить свободи вибору та голосу громадян! Обираючи дар свободи разом з Вами, наші духовні діти тут у Сполучених Штатах Америки та ті, що в Україні, з вірою в просування вперед, а не роблячи крок назад в історії, ми закликаємо благословення та подяку Отця світла, Сина праведності та Духа правди зійти в ці дні на усіх нас, огорнути нас, направляючи й удосконалюючи усі наші діла...

Із звернення Собору єпископів Української Православної Церкви в США

Вже після свого виступу Микита Джигурда розповів, що пише вірші українською мовою. А свою російськомовність пояснив, навівши приклад Тараса Шевченка, який з російськими друзями спілкувався російською. Шоумен не має сумнівів – Україна є частиною Європи. «Україна – це Європа, я казав це давним-давно. Мені давали громадянство Росії, але я відповідав: «Я – громадянин України». І я знаю, що Україна – це Європа, і я не змінювати громадянство України на громадянство Росії», – заявив Джигурда. За його словами, прилетіти й підтримати Євромайдан його спонукали слова ексцентричного російського депутата-блязня Володимира Жириновського про те, що в Києві «протестують наркомани, бомжі й алкоголіки». «Я знаю, що мій син старший тут був, сестра, друзі. Я прилетів, щоб бути разом з «наркоманами, алкашами і бомжами». Я такий самий «алкаш, наркоман і бомж», як і ці люди», – сказав бард. Він також порівняв мітин-

гувальників з богами кохання: «Це вільні люди, які, немов боги кохання, кажуть те, що вони знають і що вони хочуть від влади. У Росії таке неможливо. Україна – це перлина, яка може зробити те, що Росія і Білорусь ніколи не зможуть зробити. Україна – це Європа», – наголошує Джигурда. І наостанок, вигукнувши «Слава Україні!», прочитав свого невеликого вірша про Україну:

**По всесвітній Божій волі
Вільна Україна,
Незалежна від неволі,
Мов Творця перлина!**

Втім, влада поволи оговтується від шоку, яким став для неї Євромайдан. Янукович кхурнув до Китаю. Ось як написав про таку реакцію «гаранта» на Євромайдан відомий публіцист Тарас Возняк: «Перші обриси типової для Януковича реакції окреслилися вже 2 грудня. Основою його реакції є стабільність, навіть, якщо це стабільність цвинтарна. Багатьох здивувало його довгообічне інтерв'ю для обраних телеканалів. Інтерв'ю про ніщо

Тобто, нічого не змінилося з найпершого дня, коли Янукович прийшов до влади. Його влада не збирається ні з ким вести жодних розмов, жодних переговорів, а тому не буде жодних поступок. Януковичі нині сидять на позолочених унітазах й чекають, коли Євромайдан видихнеться...

Азаров після того, як продажна й підконтрольна через більшість в ній «регіоналів» Банковий Верховна Зрада відмовилися відправляти його та збанкрутілий і корумпований уряд



для більшості, і про що для тих, хто чує. Це не було інтерв'ю для мітингарів. Це було інтерв'ю для тих, хто спазматично чіпляється за соломинку примарної стабільності, навіть якщо вона цвинтарна. Це був сеанс психотерапії для самого Януковича – я сиджу, я говорю, я стверджую – значить так воно і є. Байдуже, що це самозаспокоювання. Воно працює. Це сеанс психотерапії для тих, хто панічно – і справедливо, між іншим, – боїться катастрофи, що насувається. Байдуже, що це навіювання. Воно працює. Так само заціпеніло сиділи й продажні журналісти, яких «бог» покликав до своїх покоїв – по суті, жодного контраверсійного запитання, яке могло б розвіяти загальну сонну атмосферу.

Так само він говорив до тих, хто й має забезпечити цей цвинтарний сон нашої країни – силовиків, чиновництва, придворних бізнесюків і решти братви. Режим, мовляв, сильний як ніколи. А на підтвердження цього, абсолютно нехтуючи цими мізерними протестами в Києві, я ще дозволю собі на кілька днів злітати до Пекіну – я, мовляв, плюю на всю цю мишачу метушню, я вище етого. Це по-пацанськи. Це правильно. За їхніми поняттями про правильність і честь, звісно.

Заметушилися янучари й на місцях – деякі облради на Сході України ухвалили рішення з вимогою «навести порядок в стране». Але Євромайдан на ці заяви не зважає, нам своє робить, собака гавкає – караван іде. Бо всі ці «данецькіє» вже довели Україну до ручки і їх треба ставити на місце. Вони спочатку знущуються над людьми свого регіону, а потім їм стає там тісно, бо все вже пограбовано, і вони пробують поширювати свою владу на всю Україну. Євровореволуція дає нині

по руках усім цим єфремовим і пшонкам, які, немов зараза, наліпили на тілі Києва й України й думають, що їхня влада вічна.

Є вже й ознаки тріщини в моноліті під назвою «влада». Нікчемний чоловічок Арбузов, вся заслуга якого перед Україною полягає в тому, що він «кореш» старшого сина Януковича, і якого Янукович посадив у крісло першого віце-прем'єра, заявив, що влада готова сісти з протестантами за стіл переговорів.

Тут доречно згадати слова Степана Бандери: «Свобода виборюється на полях битв або на барикадах, за столом же переговорів нею тільки гендлюють».

Майдан – це не боягузливий депутатики, які бояться втратити свої пільги, а тому ти хенько сидять у своїх нірках. Майдан – це втілення народної волі, це постпред усієї України. А тому він рішуче заявляє: «Жодних компромісів зі збанкрутілою владою! Уряд Азарова – у відставку! Дострокові парламентські й президентські вибори! Банду – геть!». Для того, аби зрозуміти атмосферу нинішнього Майдану, варто прочитати ось такі рядки білоруського журналіста Максима Хлібця: «Чесно кажучи сльози наворачтаються, чи то від радості, чи то від образи за Білорусь. Я вперше в Києві. І ця промозгла ніч у чужій країні на промерзлом киявському Майдані була для мене, білоруса, однією з найяскравіших і найприємніших у моєму житті. Люди тут, немов брати-християни в біблійних оповідях, діляться один з одним останнім, вони випромінюють любов, а коли лунає їхній національний гімн, беруться за руки і, співаючи крізь сльози плачуть. Таких людей не зламає жодна влада. Вони непереможні. Вони

ЩО РОБИТИ?

ТАРАС СТЕЦЬКІВ, польовий командир Помаранчевого Майдану 2004 року:

– Вихід нині один – задоволення вимог Майдану. Політика опозиції має бути спрямована на делегітимізацію режиму Януковича, висловлення йому недовіри місцевими радами. Тоді Януковича можна буде дотиснути. Не здаватись! Бо як тільки динаміка протестів почне спадати, влада придушить протести силою, як це вже було в ніч з п'ятниці на суботу 30 листопада.

ЄВГЕН ЧЕРВОНЕНКО, відповідальний за безпеку на Майдані в 2004 році:

– Залагодити нинішню ситуацію можуть олігархи. Ситуація в економіці жахлива й капіталізація найбільших економічних об'єднань постраждає страшно. Олігархи – найзацікавленіша сторона, щоб Євромайдан і влада знайшли порозуміння й вибори 2015 року не перетворилися на війну. Думаю, що таким перемовником з олігархами може стати Петро Порошенко.

СТІВЕН ПАЙФЕР, колишній посол США в Україні, старший науковий співробітник Інституту Брукінгса (Вашингтон):

– Януковичу слід починати діалог з опозицією і спробувати знайти політичні кроки, які припинили б демонстрації та були спрямовані на виконання вимог протестуючих. Лунали пропозиції про круглий стіл, мені здається, що Янукович повинен погодитись на таку форму діалогу...

ОЛЕКСАНДР КВАСНЄВСЬКИЙ, колишній президент Польщі, співголова місії Європарламенту з моніторингу ситуації в Україні перед самітом ЄС у Вільнюсі:

– Євромайдану необхідно протриматися ще хоча б 48 годин і влада здасться. Вона зрозуміла, що народ прокинувся, а тому після такого шоку говоритиме з ним зовсім на інших тонах. Необхідно не поступатися, вимоги мають бути гранично конкретними: «Уряд – у відставку», «Дострокові парламентські й президентські вибори», «Суворе покарання винних у побитті студентів на Євромайдані»...

стоятимуть за свою Україну до кінця й нікому її вже не віддадуть. Я розумію тепер, чому українці ображаються, коли їх називають хохлами. Бо після такого Майдану їх треба називати найвидатнішими з усіх європейців. І я мрію, що і в нас коли-небудь буде свій Майдан і нас коли-небудь перестануть називати бульбашами».

**Хома Мусієнко
Спеціально
для «Нової газети»**

Економічні загрози і тиск з боку Росії знищили надії й сподівання українського народу і трагічно скасували рішення українського уряду про підписання угоди про асоціацію з Європейським Союзом. Ці дії Росії були прямим порушенням основних принципів, проголошених Гельсінкською угодою.

Як результат національні економічні устремління зірвані, на що український народ реагує, користуючись своїми гарантованими Гельсінкськими угодами основними правами на свободу слова і зборів, котрі українська держава має обов'язок захищати. На жаль, замість того, щоб захищати ці права, українська влада чинить прямо протилежне і, таким чином, робить посміховисько із Заключного Акту. Це засвідчили недавні події в Україні, а саме: жорстоке придушення Євромайдану.

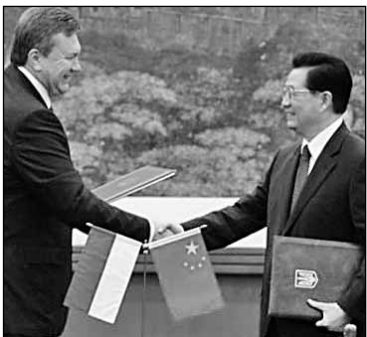
Обов'язком Ради Міністрів ОБСЄ, яка засідає в ці дні в Києві, є вжиття рішучих та дієвих заходів засудження дій української влади за жорстокі спроби придушити протести громадян України та вжиття заходів в межах компетенції ОБСЄ з тим, щоб український уряд утримався від подальших порушень Гельсінкських принципів. Окрім того, Рада Міністрів ОБСЄ також мусить в яasnих і недвозначних виразах і без зайвих слів засудити економічні загрози та дії Росії як порушення Гельсінкських принципів і вжити такі заходи, щоб Росія утрималася від подальшого втручання в економічну свободу і суверенітет України...

**Мирослав Смородський,
колишній голова
Асоціації українських
правників Америки (UABA),
колишній учасник делегації
США на Конференції
з безпеки й співробітництва
в Європі у Мадриді, 1980 р.**

В УКРАЇНІ

ЯНУКОВИЧ У КИТАЇ

Президент України Віктор Янукович прибув до Китайської Народної Республіки з державним візитом, який розпочався у місті Сіань (провінція Шеньсі). Як повідомили в прес-службі президента, на летовищі його зустрічали представники уряду КНР. Протягом державного візиту 3-6 грудня, Янукович відвідав Сіань та Пекін, де взяв участь у низці зустрічей та підписанні двосторонніх документів. Зокрема, з головою Китайської Народної Республіки Сі Цзіньпіном у вузькому та розширеному форматах, з керівництвом уряду та парламенту країни. Янукович також здійснив поїздку провінцією Шеньсі та виступив на бізнес-форумі за участю представників ділових кіл України та Китаю.



Перед початком візиту лідери опозиції закликали Януковича скасувати свій візит до Китаю у зв'язку з політичною та економічною кризою в Україні. «Ми закликали його негайно скасувати візит до Китаю. Зараз не в Китаї вирішується доля України. Президент зобов'язаний залишатись в Україні. Однак Янукович наші заклики проігнорував, як він ігнорує й волю народу», – заявив, зокрема, лідер фракції «Батьківщина» Арсеній Яценюк. Він наголосив, що опозиція закликає Януковича негайно підписати указ про відставку уряду й розпочати кримінальне провадження стосовно міністра внутрішніх справ Віталія Захарченка та інших осіб, які віддавали наказ силоміць розганяти Євромайдан 30 листопада й нещадно бити молодих людей, які хочуть жити не в казармі імені Януковича, а в сучасній європейській державі.

РАДА ПРОВАЛИЛА
ВІДСТАВКУ АЗАРОВА

Верховна Рада не змогла відправити уряд Миколи Азарова у відставку. Відповід-



не голосування відбулося у парламенті у вівторок, 2 грудня. За відставку уряду Миколи Азарова проголосувало лише 186 народних депутатів, в тому числі 1 депутат від Партії регіонів та 1 депутат-комуніст.

Перед самим голосуванням лідер фракції Компартії Петро Симоненко запропонував опозиції свій варіант проекту постанови про відставку уряду, де комуністи виписали свої претензії до Кабміну. За його словами усі члени КПУ підписали цей проект і готові за нього проголосувати.

Лідер «Батьківщини» Арсеній Яценюк з трибуни парламенту заявив, що опозиція готова проголосувати за цей проект. Але спікер Ради Володимир Рибак поставив на голосування проект опозиції, за який комуністи голосувати не захотіли. Рибак сказав, що проект комуністів ще треба зареєструвати і аж тоді його можна буде розглядати.

Після провалу відставки Азарова опозиція кинулася блокувати трибуну й президію Ради, але спікер встиг закрити ранкове засідання. Згідно з регламентом, цього року ініціювати відставку уряду Азарова вже не можна.

ЛИТОВСЬКИЙ
ПРЕЗИДЕНТ:
«ТРЕБА БУЛО ДУМАТИ
У ВІЛЬНЮСІ»

Київ не змінить свою позицію щодо угоди про асоціацію з ЄС, вважає литовський президент Даля Грибаускайте. «Найближчим часом, я думаю, що ситуація не зміниться, причини, з яких не було підписано угоду, абсолютно зрозумілі, ніяких нових фактів не з'явилося», – сказала президент 2 грудня в Каунасі.



Главу литовської держави не вразили зусилля наляканого Єврореволюцією Віктора Януковича вже після вільнюського самміту зв'язатися з головою Єврокомісії Жозе Мануелем Баррозу. Як відомо, 2 грудня Янукович провів півгодинні телефонні переговори з головою Єврокомісії, вмовляючи його розпочати новий тур переговорів стосовно угоди про асоціацію. За словами Далі Грибаускайте, Янукович сам поховав шанс для України. «Треба було думати у Вільнюсі», – сказала вона.

АЗАРОВ ЗІБРАВСЯ
ДО БРЮССЕЛЮ, АЛЕ
ЙОГО ТАМ НЕ ЧЕКАЮТЬ

Євросоюз не відкриватиме нові переговори щодо тексту вже парафорованої угоди про асоціацію та глибоку і всеосяжну зону вільної торгівлі з Україною. Про це заявила речник глави європейської дипломатії Мая Косьянчич.



Констатувавши, що в ЄС «немає ніякої дискусії щодо компенсації», вона сказала: «Ми готові обговорювати різні аспекти імплементації угоди про асоціацію та глибокої і всеосяжної зони вільної торгівлі з Україною і пояснити в деталях абсолютно конкретні вигоди, які угода принесе Україні. Але ми не готові відкривати нові переговори стосовно тексту угоди», – зазначила Косьянчич.

Крім того, за її словами, Єврокомісія не підтверджує заявлений прем'єр-міністром України Миколою Азаровим візит української делегації до Брюсселя.

«Ми не можемо підтвердити візит української делегації до Брюсселя. Дата й місце ще мають бути узгоджені через дипломатичні канали, і коли така домовленість буде досягнута, про це буде оголошено», – додала М.Косьянчич.

Як відомо, Азаров заявив, що вже цими днями українська делегація відвідає Брюссель для продовження переговорів про асоціацію з ЄС. Він також сказав, що Київ пропонує європейській стороні обговорити можливе внесення змін до вже парафорованого проекту угоди про асоціацію.

ПІДОЗРЮВАНИХ
У СУТИЧКАХ
НА БАНКОВІЙ
АРЕШТУВАЛИ
НА ДВА МІСЯЦІ

Шевченківський районний суд Києва обрав запобіжний захід у вигляді арешту на 60 діб п'ятьом з дев'яти підозрюваних у заворушеннях біля адміністрації президента 1 грудня.



Як пишуть оглядачі, в будівлі суду панував хаос – розгляди

щодо кожного підозрюваного відбувалися на різних поверхах, про їхнє призначення стало відомо ледь не за годину до початку.

Адвокати вказують також на велику кількість порушень при затриманні й розгляді справи.

Прокуратура заявляє, що до заворушень на Банковій підозрювані готувалися заздалегідь – принесли із собою екіпування та цілий арсенал зброї – кастети, травматичні пістолети, газові балончики, ножі й палиці.

За заявою прокуратури, усі дев'ятеро затриманих діяли спільно. Обвинувачення також стверджує, що особи від 300 до 500 фігурантів залишаються невідстановленими.

Адвокати провини своїх підзахисних заперечують і мають намір скористатися правом на апеляцію. У більшості затриманих – синці, гематоми і травми голови, отримані внаслідок дій бійців «Беркуту» на Банковій.

Як відомо, 1 грудня на Банковій відбулись зіткнення між міліціонерами та молодиками спортивної статури, які разом з бульдозером прорвали кордон міліції біля Адміністрації президента. Опозиція назвала це провокацією членів організації «Братство».

ШТУРМ БАНКОВОЇ
ЗАМОВИЛА САМА ВЛАДА

В інтернеті з'явилися докази, що вказують на «замовність» штурму адміністрації президента на вулиці Банковій. Зокрема, на відео молодики в масках спочатку були в натовпі, який намагався відтіснити правоохоронців, а потім дивним чином потрапили на бік силовиків. Причому «Беркут» на їхню присутність не реагував. Так само легко ці особи пройшли крізь ланцюг силовиків назад до натовпу.



Окрім того, на бульдозері, який невідомо звідки взявся й брав участь у штурмі адміністрації президента, час від часу з'являвся відомий ще з часів КГБ організатор провокацій Дмитро Корчинський.

У опозиції заявляють, що штурм Банкової замовила сама влада, звернувшись до професійних провокаторів – Корчинського та його «братчиків».

МИКИТА ДЖИГУРДА
НА ЄВРОМАЙДАНІ

Скандальний російський композитор, співак, актор і шоумен Микита Джигурда зі

сцени на Майдані Незалежності в Києві прочитав свої вірші чистою українською мовою, а потім заспівав гімн України.



Як передає ТСН, своїм виступом він просто вразив Євромайдан. Окрім того, зі сцени Микита вигукував різні гасла на підтримку повсталого проти антинародного режиму України. Зараз користувачі Twitter дуже активно обговорюють його виступ. Деякі навіть не можуть повірити в те, що це насправді Джигурда. «Джигурда на сцені Майдану читає вірші чистою українською мовою, а потім такою ж чистою українською співає наш національний гімн. Тепер я за революцію спокійний», – написав один із користувачів

ПОМЕРЛА МАТИ
ГЕОРГІЯ ГОНГАДЗЕ

Уранці 30 листопада на 69-му році життя померла Леся Гонгадзе (в дівочтві Корчак), мати Георгія Гонгадзе – легендарного журналіста, який загинув від рук кучмівського режиму. Раніше в неї діагностували рак, однак вона відмовилася від лікування.

У понеділок, 2 грудня, у Львові відбулася церемонія прощання з Лесею Гонгадзе. Її поховали в Брюховичах, біля Львова.

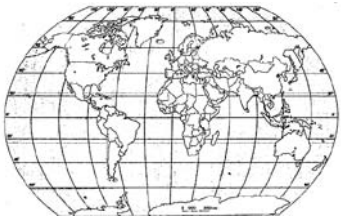
На траурну панахиду до Преображенської церкви в центрі Львова прийшло майже 600 осіб. Серед них поет-дисидент Ігор Калинець, мер Львова Андрій Садовий, перекладач Юрій Прохасько, экс-омбудсмен Ніна Карпачова та інші відомі люди.



Після закінчення панахиди траурна процесія вирушила в напрямку Брюховичів, де Лесею Гонгадзе поховали поряд з могилами її батьків. Усі витрати на похорон взяла на себе Львівська міськрада.

За повідомленнями українських видань та інформаційних агенцій

МІЖНАРОДНА ПАНОРАМА



Український Євромайдан підтримали у столиці Вірменії Єревані. Кілька сотень людей вийшли на вулиці з українськими та вірменськими прапорами під час візиту до Вірменії Володимира Путіна, який відбувся 2-3 грудня. Вони протестували проти політики Росії, зокрема, проти Митного союзу, до якого збирається вступити вірменська влада. Вибухи, бійки й клуби диму в центрі Єревана – таким було тло візиту російського президента до Вірменії. Щонайменше 100 осіб затримано. За деякими даними, серед за-

ВІРМЕНИ ТАКОЖ ПРОТИ МОСКОВСЬКОГО ЯРМА

триманих і організатор маршу протесту, лідер опозиції Шант Арутюнян. Сутічки з поліцією сталися, коли кількості демонстрантів спробували підійти до президентського палацу, де відбувалися переговори В.Путіна з вірменським президентом Сержем Саргсяном. Напередодні візиту на вулицях Єревана з'явилися антиросійські плакати, які, проте, швидко прибрали.

Під час візиту до Вірменії Путін, серед іншого, відвідав російську військову базу поблизу турецького кордону. Також російська делегація підписала документи, що фактично передають Газпрому 100-відсотковий контроль над вірменськими газогонами.

Перебуваючи у Єревані, Путін заявив, що нинішні події в Україні нагадують не революцію, а погром.



Вірменський народ так само, як і український, не хоче вороття до радянської стайні, яку Путін називає Митним союзом

ПАДІННЯ ГЕЛІКОПТЕРА НА ПАБ У ШОТЛАНДІЇ



У результаті падіння на паб поліцейського гелікоптера в Глазго загинуло 9 осіб, десятки поранено

У шотландському місті Глазго знайшли ще одну жертву падіння поліцейського гелікоптера на паб. Тіло загиблого виявили у завалах. Таким чином, кількість жертв трагедії

збільшилась до дев'яти — це троє осіб, що перебували на борту гвинтокрила, та шестеро людей, які були в пабі в цю нещасливу мить у ніч на суботу 30 листопада. Ще десятки людей

постраждали, декілька з них досі у шпиталях у важкому стані.

2 грудня вранці розбитий гелікоптер підняли та вивезли з місця падіння. Там далі працюють слідчі, намагаючись пролити світло на причини катастрофи.

Відомо, що в гелікоптерів Eurocopter EC135 раніше виникали технічні проблеми. Саме в зв'язку з цим літальний апарат, що впав на паб у Глазго, минулого року пройшов спеціальні тести, які не виявили жодних загроз.

За словами очевидців, гелікоптер упав з великої висоти одразу після злету. Фахівці припускають, що в нього з невідомих причин відмовили обидва двигуни.

ЗАВОРУШЕННЯ В ТАЙЛАНДІ

Влада Таїланду спрямувала кілька тисяч військовиків на допомогу спецпідрозділам поліції, які охороняють будівлі міністерств у столиці країни Бангкоку. У країні тривають масові заворушення, які, за свідченням журналістів світових ЗМІ, нагадують революційні події.

не приховує своєї підтримки наскрізь корумпованого клану Чінаватів.

Вуличні протести опозиції в Бангкоку почалися з багатотисячного мітингу 24 листопада. Упродовж усього минулого тижня протестанти блокували роботу урядових установ. Міністерство фінансів Таїланду,



Тайці повстали проти наскрізь корумпованого правлячого клану Чінаватів

Демонстранти виступають проти зв'язків влади з колишнім главою уряду Таксіном Чінаватом. Як стверджують організатори, саме экс-прем'єр продовжує негласно керувати країною, незважаючи на те, що перебуває у вимушеному вигнанні й постійно мешкає за кордоном. Чінават був усунений від влади в результаті військового перевороту в 2006 році, а пізніше заочно засуджений на два роки позбавлення волі за перевищення службових повноважень. Уряд Таїланду нині очолює його молодша сестра – Інглак Чінават, а абсолютну більшість у парламенті має партія «Піа тай», яка

захоплене маніфестантами, перетворилося на один із штабів опозиції. Незважаючи на це, столична поліція уникала застосування сили, не розганяючи маніфестантів. Перший серйозний спалах насильства стався в Бангкоку 30 листопада. В результаті вуличних зіткнень 5 осіб загинуло, 45 отримали поранення. Опозиційні сили захопили урядову телекомпанію, будівлі міністерств фінансів і внутрішніх справ, а інші органи державної влади заблокували. По всій країні оголошено страйк.

Сторінку підготував
Хома Мусієнко

ПЕРША ЗУСТРІЧ ПАПИ З ІЗРАЇЛЬСЬКИМ ЛІДЕРОМ

Прем'єр-міністр Ізраїлю Беньямін Нетаньягу скористався своїм візитом до Італії, аби вперше зустрітися з Папою Римським Франциском.

Під час цієї зустрічі, яка відбулася 2 грудня у Ватикані, понтифік висловив сподівання на «справедливе та тривале мирне рішення» на Близькому Сході – це традиційна позиція католицької церкви.

Крім того, Франциск та Беньямін Нетаньягу обговорили програму візиту Папи Римського до Святої землі наступного року. За попереднім планом, понтифік вирушить до Ізраїлю у травні й відвідає святі місця в Єрусалимі, палестинські території та Йорданію.



Під час першої зустрічі Папи Римського Франциска з прем'єр-міністром Ізраїлю Беньяміном Нетаньягу

В Ізраїлі Франциска цінують за його добрі відносини з єврейською спільнотою в Аргентині, де він був Архієпископом.

Аби засвідчити дружбу, ізраїльський прем'єр та Папа Римський обмінялися подарунками. Беньямін Нетаньягу вручив Франциску історичну книгу свого батька Бен-Зіона «Витоки інквізиції в Іспанії XVI століття», в якій наголошується, що католики не кривдили євреїв. Понтифік презентував гостеві бронзову медаль із зображенням Святого Павла.

АМЕРИКА В ОСОБАХ



Катерина Кіндрась,
власний кореспондент
«Нової газети» в Америці

Слухаючи кілька тижнів тому в Соборі Святого Патрика під час панахиди за жертвами українського Голодомору промову Чака Шумера, вкотре переконувалася, що сенатор Шумер - таки найукраїнськша людина на Капітолійському пагорбі. Євреї за національністю, він близький нам не лише тим, що прабабківщина шумерів знаходилася на території теперішньої України, а його прадіди прибули до Америки з російсько-польсько-австрійської території, а чимось багато глибиннішим, якимись багато чутливішими вузами й сентиментами, пояснити які можна не лише політтехнологіями й бажанням догодити своєму потенційному електорату.

Біографи Чака Шумера завжди наголошують, що з життя нью-йоркського сенатора можна списувати сюжет для різдвяної казки - про хлопчика, всі заповітні мрії якого здійснилися, тому що він був чемним, сумлінним і правильно себе поводити. Але в цієї історії зовсім неказкова передісторія. Чарльз Еліс Шумер народився 23 листопада 1950 року у бруклінському районі Шипсгедбей й був найстаршим з трьох дітей в родині Сельми й Абраама Шумерів. Його батько, який виріс в Ютиці (штат Нью-Йорк) під час Другої світової війни служив оператором авіаційних радарів, а по війні успадкував від свого батька невеликий бізнес, що спеціалізувався на знешкодженні тарганів, мишей, шурів та інших шкідників. Утім, Чарльза це ані пригнічувало, ані принижувало, навпаки, вчило цінувати людей будь-якої праці, можливо саме тому він, ставши сенатором, завжди почувався своїм і серед вуличних прибиральників, і серед акул Вол-стріту.

Хлопчик був сумлінним школярем, блискуче склав випускний тест SAT, вступив до Гарварду й на відмінно закінчив тамтешню школу правників (так само як і пізніше дві його доньки). У 1975 році Чак Шумер отримав адвокатську ліцензію, однак жодного дня не пропрацював за спеціальністю. Захопившись ще в університеті політикою, він в 1974 році легко переміг на виборах до законодавчого органу штату, ставши наймолодшим, після Теодора Рузвельта, законодавцем в історії штату. На мо-

мент виборів Чарльзові Шумеру було неповні 24 роки. «Ми тоді всі вважали його божевільним, - згадує мати Сельма Розен Шумер. - Чакові пропонували такі посади, такі перспективи, а він відмовився від цього всього й вирішив стати політиком». Батьки навіть просили своїх друзів, щоб вони голосували проти, але це «не допомогло» - прийнявши рішення йти у політику один раз в житті, Чак більше не озирався. У законодавчому органі штату він пропрацював п'ять років, жодного разу не програвши перевибори. А в 1980 році, коли член Конгресу з Нью-Йорка Елізабет Холцман виставила свою кандидатуру замість ліберально-республіканського сенатора Джейкоба Джавитца, який помер, Чак Шумер вирішив зайняти її місце в Конгресі. І без особливих проблем переміг



ЧАК ШУМЕР: МАЙЖЕ РІЗДВЯНА ІСТОРІЯ



у 16-у виборчому окрузі, найбільш продемократичному в Нью-Йорку (з 1993 року це округ номер 9).

Потому вісім разів переобирався в нижню палату Конгресу й жодного разу не зіткнувся з серйозним опором республіканців. Його тріумфальна політична хода дискутується до сьогодні.

Чак Шумер завоював репутацію прагматичного, доволі честюлюбного політика, який вміє підтримувати добрі зв'язки з представниками ділових кіл. Багато хто його взагалі вважає «делегатом Вол-стріт на Капітолій», настільки тісні його контакти з нью-йоркською біржею. Шумер пояснює це так: «Те, що добре для Вол-стріт - добре й для Нью-Йорка». Навіть у «пакеті стимулів» в найбільш кризові часи йому вдалося вибити для штату 25 мільярдів доларів на розвиток транспортної системи, освіти, медицини, що на три мільярди більше, ніж могла розраховувати влада штату. Вели-

кий друг Вол-стріт завжди був прихильником розкріпачення біржі від різноманітних державних регуляцій. Невипалково ж «Нью-Йорк таймс» назвала його одним з «архітекторів фінансової кризи». Бо саме «проведені» через закон ним і його колегою Філом Гремом поправки й призвели до безконтрольності банків та інвестиційних фондів. А дещо пізніше саме Шумер став одним з ініціаторів державної допомоги банкам, які перебувають на межі банкрутства. Так само Шумер виступав проти продажу портового терміналу дубайським компаніям з оляду на безпеку міста й навіть добився відміни цієї оборудки й потім допоміг придбати термінал компанії AIG. А згодом державі довелося рятувати цю компанію, виділивши їй майже 200 мільярдів доларів.

Після того, як Чак Шумер вступив у двобій зі «стовпом» тодішнього істеблішменту сенатором Альфонсом Д'Амато, який займав цю посаду 18 років, й

набравши 55 відсотків, переміг, «в народі» почали говорити, що саме добрі зв'язки з Вол-стріт допомагають Шумеру отримувати перемогу на виборах до Сенату.

Істина, зрозуміло, лежить посередині, але саме тоді, рід час того виборчого марафону, Чак Шумер застосував свій «козирний» прийом блискавичної відповіді на будь-який компромат чи образ. Саме ця тактика блискавичної відповіді знадобилася йому під час виборчої кампанії в 2006 році, коли Чак Шумер мав доручення відповідати за всю передвиборчу кампанію партії. На виборах 2008 року деморати виграли ще 8 місць у Палаті представників й отримали більшість. Утім, з роками Чак Шумер, політик лівоцентристської орієнтації, став консервативнішим. Наприклад, якщо на початку своєї політичної кар'єри був запеклим противником смертної кари, до з часом почав говорити й про її «обмежене застосування».

Сенатор вірою й правдою відстоює ініціативи нинішнього президента - Washington Post навіть з цього приводу написала, що Америка, давно не бачила, щоб президент так «підставляв» видатного сенатора своєї ж партії.

На другій інавгурації він як глава комітету Конгресу з проведення таких торжеств виступив з трихвилинним привітанням й сприймався як одна з найближчих осіб Президента. Хоча тандем Обама-Шумер цікавий тим, кажуть політологи, цитуючи старий єврейський анекдот, що його педалі часто крутяться в різні боки, але колеса все одно рухаються в одному напрямку.

За роки, проведені на Капітолійському пагорбі, Чарльз

Шумер навчився шукати вигідні компроміси. Чого тільки вартує його відмова від принципу державного страхування в законі про реформу охорони здоров'я. Якщо на початку дебатів сенатор заявляв, що без такого положення він не зможе проголосувати, то, зрозумівши, що такий варіант не набере потрібної кількості голосів, зняв свої зауваження.

Політологи кажуть, що Шумер вміє як ніхто інший з політиків дружити із ЗМІ. Родина Шумерів мешкає в Бруклінському мікрорайоні Парк-слеп, але під час робочого тижня у Вашингтоні сенатор живе ближче до місця праці.

Буквально днями репортерка телекомпанії CNN побувала в гостях у столичному помешканні Чака Шумера, яка він винаймає разом з двома іншими своїми колегами. Якби не знайомі обличчя, можна було б подумати, що це помешкання трьох студентів-неформалів або трьох парубків, які й не збираються одружуватися: книги, книги, книги, старомодні платівки, бували в бувальцях дивани, які їхні «діти хотіли викинути», закопчена плита, ностальгічна мишоловка, не як родова пам'ять, а як спосіб боротьби згризунами, що час від часу навідуються в цей дім, старомодний закопчений мідний чайник (на запитання репортерки: «А це з якої епохи?», Чак Шумер, не замислюючись, блискавично відповів: «Та то нам Бен Франклін подарував...»)

Здається того дня, коли знімався цей сюжет, було не перше квітня. Але, напевне, недаремно Америкою ходить анекдот: Яке найнебезпечніше місце на Капітолійському пагорбі? Відповідь: між Чаком Шумером і телекамерою...

В АМЕРИЦІ

БІЛИЙ ДІМ ОСУДИВ
НАСИЛЛЯ ПРОТИ
КИЇВСЬКОГО
ЄВРОМАЙДАНУ

Під час брифінгу 2 грудня в Білому Домі, відповідаючи на запитання російського журналіста, який припустив, що події в Україні мають ознаки державного перевороту, та запитав, чи зацікавлений Білий дім у нових «кольорових» революціях, речник Білого Дому Джей Карні від-



повів: «Ми однозначно не вважаємо мирні протести українців спробою перевороту. А от насилля з боку урядових сил проти учасників мирних демонстрацій в Києві 30 листопада є неприйнятним. Хоча ми знаємо, що міліція після цього переважно виявляла стриманість, з'явилася кілька нових повідомлень про те, що журналісти стали об'єктами нападів з боку сил спеціального призначення, що викликає стурбованість. Ми закликаємо українських лідерів поважати право своїх громадян на свободу слова та зібрань. Це є фундаментальним для здорової демократії та поваги до універсальних цінностей, від яких залежать партнерські відносини США з Україною. Насилля та залякування не повинні мати місця в сьогодиншній Україні. Ми продовжуємо підтримувати прагнення українських громадян будувати процвітаючу європейську демократію. Європейська інтеграція є найбільш впевненим шляхом до економічного зростання та посилення української демократії», – підсумував речник Білого Дому.

ДЖОН КЕРРІ: «УКРАЇНЦІ
МАЮТЬ ПРАВО НА
ВІЛЬНУ ДУМКУ»

Державний секретар США Джон Керрі під час зустрічі міністрів закордонних справ країн-членів НАТО в Брюсселі, яка відбулася 3-4 грудня, зая-



вив: «Ми закликаємо всі сторони в Україні поводитися мирно. Насиллю немає місця в сучасній європейській державі. Працювати разом – ми вважаємо,

це є метою, якої мають прагнути всі в Україні. Працювати разом заради того, щоб повернути Україну на шлях європейської інтеграції та здорової економіки. Сподіваємося, що це може статися якомога швидше». На запитання телекомпанії CNN про те, що США виділяє значні кошти на допомогу Україні і має значний вплив на неї, тож що може зробити у випадку з Україною, зважаючи, наприклад, на значний тиск з боку Росії, спрямований на зрив підписання угоди про асоціацію та зону вільної торгівлі з Україною та іншими країнами Східного партнерства, зокрема з Молдовою, Керрі відповів: «Існує очевидна різниця між вибором, який робить керівництво, і вибором людей. І саме тому люди в неймовірних кількостях виходять на демонстрації по всій Україні. Очевидно, що пан Янукович прийняв особисте рішення, з яким люди не погоджуються. Ми, як і наші європейські друзі, вважаємо, що громадяни України мають право на вільну думку, і українське керівництво має до них прислухатися...»

СТІВЕН ПАЙФЕР:
«ЗАСІДАННЯ ОБСЄ
В КИЄВІ НЕОБХІДНО
БОЙКОТУВАТИ»

Міністри закордонних справ країн Європи повинні бойкотувати грудневе засідання ОБСЄ, призначене в Києві на 5-6 грудня. Це має підкреслити обов'язок українського уряду дотримуватися норм ОБСЄ в сфері прав людини, включно з правом на мирні демонстрації, вважає колишній посол США в Україні, а нині старший дослідник Брукінгського інституту у Вашингтоні Стівен Пайфер.



Він нагадує, що Україна, яка в 2013 році головує в ОБСЄ, давно планувала провести засідання на рівні міністрів закордонних справ у Києві. Однак, на думку посла, застосування сили під час розгону демонстрацій на Майдані Незалежності вранці 30 листопада повинні отримати належну дипломатичну оцінку, яка виходить за межі осуду дій Києва на рівні офіційних заяв.

Стівен Пайфер виклав перебіг подій у Києві, після чого категорично заявив: «Київ – не місце для проведення зустрічі міністрів закордонних справ ОБСЄ». І нагадав, що держсекретар США Джон Керрі до Києва точно не приїде. Хоча ще в жовтні пан Керрі планував відвідати Київ, однак 22 листопада (через день після заяви України про паузу в приготуванні до асоціації з ЄС) Держдепартамент оголосив, що візит не відбудеться.

FREEDOM HOUSE
ЗАКЛИКАВ ДО САНКЦІЙ
ПРОТИ ЯНУКОВИЧА
ТА ЙОГО СИНІВ

Глава Freedom House Дейвід Кремер закликав до санкцій проти президента Януковича та членів його родини. Про це він написав у статті у Washington Post у вівторок, 3 грудня.



За словами Кремера, розправившись зі своїм головним політичним опонентом Юлією Тимошенко, Янукович і його родина використовували владу з метою збагачення.

Як відзначає Кремер, один із синів президента, стоматолог за освітою, в 2011 році ввійшов до сотні найбагатших людей України.

«Збереження влади для Януковича – питання далеко не тільки грошових міркувань, – пише Кремер. – Якщо він залишить свою посаду, то й він сам, і його сини, і інші члени його кола стануть об'єктами розслідувань і, можливо, навіть будуть засуджені».

Кремер також порадив міністрам закордонних справ ігнорувати саміт ОБСЄ в Києві, а замість офіційних зустрічей вийти на вулиці на знак солідарності з демонстрантами.

«Ім також варто б дати зрозуміти, що застосування сили проти протестувальників позбавить країну можливості в майбутньому укладати будь-які угоди з Європою, поки Янукович залишається президентом». На думку Кремера, застосування сили «повинно також спричинити адресні санкції в дусі Закону Магнітського».

США ЗАНЕПОКОЄНІ
НОВОЮ КИТАЙСЬКОЮ
ЗОНОЮ ППО

Віце-президент США Джозеф Байден заявив, що Сполучені Штати глибоко занепокоєні з приводу недавно проголошеної Китаєм зони безпеки протиповітряної оборони (ППО). Таку заяву він зробив 3 грудня під час зустрічі з японськими лідерами



в Токіо. Виступаючи разом з прем'єр-міністром Сіндзо Абе, Байден назвав китайську зону у Східнокитайському морі «спробою змінити статус кво в односторонньому порядку». За його

словами, це «збільшило напруження в регіоні, а також ризик випадковості й прорахунку». Байден сказав, що він обговорював це питання з прем'єр-міністром Абе і що має намір дуже конкретно і прямо порушити його наприкінці цього тижня під час зустрічі з китайськими лідерами в Пекіні. Минулого місяця Китай встановив зону безпеки ППО, яка простягається над островами, що належать Японії, яка є союзником США, але на які також Китай висуває претензії. Вона вимагає, щоб усі літаки, перед тим, як увійти в зону, передали китайській стороні інформацію про свої плани щодо польоту.

ПОМІЧНИК СНОУДЕНА
ГОТОВИЙ ОПУБЛІКУВАТИ
НОВІ ДОКУМЕНТИ
ПРО СПЕЦСЛУЖБИ США

Журналіст Глен Грінвальд, який допомагав колишньому працівникові Агентства національної безпеки (АНБ) та Центрального розвідувального управління (ЦРУ) США Едварду Сноудену поширювати засекречені документи, має намір оприлюднити нові папери, пов'язані з діяльністю американських спецслужб. «Я маю намір публікувати ці документи до останнього. Я не кажу, що найгірше попереду – людям властиво звикати до одкровен, але в мене є безліч паперів про АНБ»,



– сказав Грінвальд в інтерв'ю, яке вийшло 4 грудня в журналі Telegram, підкресливши, що буквально «сидить на горі таємних документів». Він зазначив, що представники ЗМІ різних країн звертаються до нього з проханнями про співпрацю. «Але я не можу задовольнитися тим, що просто передам журналістам те, чим вони цікавляться. Я можу бути тільки журналістом, брати участь в їхніх розслідуваннях, бути співавтором їхніх статей», – зазначає помічник Сноудена. Після звільнення з газети Guardian Грінвальд зайнявся власним проектом, який фінансується на гроші творця торговельного інтернет-магазинчика eBay П'єра Омідьяра. Крім викриттів, присвячених національній безпеці і свободі людини, працівники нового проекту займатимуться також питаннями економіки, екології та спорту.

АВАРІЯ ПОТЯГУ
В БРОНКСІ

Потяг компанії Metro-North зійшов з рейок вранці 1 грудня в нью-йоркському районі Бронкс. У результаті загинуло

четверо зі 120 його пасажирів, ще більш як 60 осіб дістали поранення. Аварія сталася на крутому повороті залізничних колій. Відомо, що при вході в цей поворот потяг перевищив швидкість майже втричі.



Спочатку слідство зробило припущення, що в потяга відмовили гальма, але після розшифрування інформації з «чорної скриньки» з'ясувалося, що технічно потяг був в порядку.

Слідство переконане, що винуватцем аварії є машиніст потягу Вільям Рокфеллер, який був поранений під час аварії. На допиті він визнав, що задумався й забув, що веде потяг, а схематично тільки після того, як спрацювала система сповіщення про перевищення швидкості. Він спробував застосувати аварійну гальмівну систему, але було вже пізно.

Мер Нью-Йорка Майкл Блумберг, повноваження якого закінчуються 1 січня 2014 року, жодних зусиль, аби допомогти постраждалим, не докладав, оскільки в момент аварії насолоджувався відпочинком на Бермудах. Щоправда, пізніше він відвідав поранених у шпиталі.

ДОСТАВКА
ЗАМОВЛЕНЬ... ДРОНАМИ

Компанія Amazon розробляє систему доставки товарів, які її клієнти купують через інтернет, за допомогою безпілотників-дронів.

Вага вантажу доставки становитиме трохи більше двох кілограмів, стільки важать 86 відсотків всіх замовлень компанії. Перше випробування такої доставки пройшло на відмінно. Дрон вилетів зі складу компанії, взявши з собою замовлення клієнта, й точно поклав його під поріг замовника, швидко прилетівши назад.



Поки що американські закони забороняють використовувати дрони в цивільних галузях. Зате в збройних силах США бойові дрони вже давно здобули постійну прописку й стали символом жаху й бездушної жорстокості. Через помилки операторів дрони вбили десятки мирних мешканців Пакистану й Афганістану.

За повідомленнями світових та американських інформаційних агентств

HORSE NEW YEAR PARTY !!!



ON DECEMBER 31, 2013

FROM 9 P.M. TILL 4 A.M.

SUM - YONKERS, NY

**ВНЕСОК-
\$ 100 -
ПОВИНЕН
БУТИ
ЗАПЛАЧЕНИЙ
ДО 21-ГО ГРУДНЯ
ІНФОРМАЦІЯ
ПО ТЕЛЕФОНУ
914-476-6781**

HAPPY NEW 2014 YEAR !

**ПЛЯШКА ГОРІЛКИ
І ВИНА НА СТОЛ
ОПІВНОЧІ-ТОСТ
З ШАМΠΑНСЬКИМ
ХОЛОДНІ ТА ГАРЯЧІ
ЗАКУСКИ,
ВЕЧЕРЯ,
ДЕСЕРТ**

Український Народний Дім у Джерсі Ситі

Новорічна забава

На Вас чекають
Смачні страви, приємна атмосфера,
новорічна програма

Ціна квитка:
Дорослі - \$85
студенти(13-18р) - \$55
діти(до 12р) - \$20

У святковій лотереї
розігруються: планшет,
та інші призи.

Грає гурт "Черемош"

Кількість місць обмежена!
Просимо викупити
квитки до 20 грудня

Попереднє замовлення квитків
по телефону
Ігор Колінець 201-978-3114
Марія Фюрей 201-656-7755

Додаткова інформація на веб сторінці:
<http://ukrnathome.com/jerseycity>

Початок 31 Грудня 2013 о 9:00PM
Адреса:
**90-96 Fleet Street
Jersey City NJ 07306**




ART

The Ukrainian Institute of America
& A-BA-BA-HA-LA-MA-HA Publishers (Ukraine)
present:

For Children ages 2 to 102



An illustration exhibition of one of the outstanding
children's publishers in Eastern Europe.

Dec 13, 2013 – Jan 16, 2014

UKRAINIAN INSTITUTE OF AMERICA
2 East 79th Street, New York, NY 10075
Tel: 212-288-8660 • www.ukrainianinstitute.org

Send the holidays home



Sending money is easy
with MoneyGram

Cash pick up in as little
as **10 minutes***



Send at:

MoneyGram Corporate Store
617 Brighton Beach Ave.
Brooklyn, NY 11235
(718) 759-6826

Spojnik
918 Brunswick Ave.
Trenton, NJ 08638
(609) 393-1660

DNIPRO Parcel Services
558 Clifton Ave.
Clifton, NJ 07011
(973) 916-1543

Gintaras
6629 Bay Pkwy
Brooklyn, NY 11204
718-837-1146

MoneyGram Corporate Store -
NetCost Market
8671 18th Ave.
Brooklyn, NY 11214

CVS/pharmacy

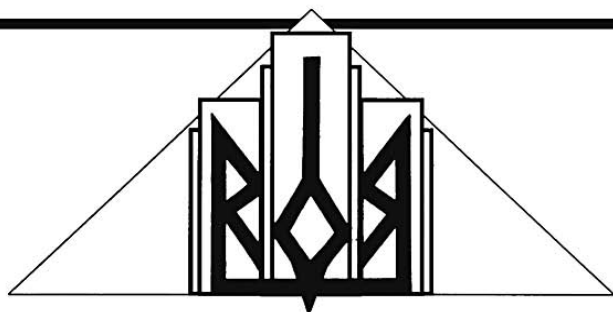
Walmart

And anywhere you see the MoneyGram sign.



800-926-9400 moneygram.com

*Subject to agent hours of operation and local regulations. In addition to the transfer fees applicable to a transfer, a currency exchange set by MoneyGram or its agent will be applied. MoneyGram, the Globe and MoneyGram Bringing You Closer are marks of MoneyGram. All marks are the property of their respective owners. MoneyGram International Limited is regulated by the Financial Conduct Authority. © 2013 MoneyGram all right reserved. MG1113-08NYC



**SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION**

САМОПОМІЧ (Н.Д.Ж.) Федеральна Кредитна Спілка

PRINCIPAL OFFICE
851 ALLWOOD ROAD
Clifton, NJ 07012
(973) 471-0700

BOTANY VILLAGE OFFICE
237 DAYTON AVE.
CLIFTON, NJ 07011
(973) 772-0620

Toll Free:
1-888-BANK UKE
www.bankuke.com

Business Loans from 4.50% APR*
Car Loans from 0.99% APR*
Second Mortgage Fixed from 3.00% APR*
up to \$150,000 No closing costs
Please contact our loan department
973-471-0700, ext. 17 or 20
* Rates are effective May 20, 2013 and are subject to change without notice.

UKRAINIAN INSTITUTE of AMERICA
presents

MUSIC FROM THE NEW WORLD

**SATURDAY
DECEMBER 7, 2013
AT 8:00PM**

GENERAL ADMISSION: \$30
UJA MEMBERS AND SENIORS: \$25
STUDENTS: \$10

CHARLES CASTLEMAN violin
YURIY BEKKER violin
DANIELLE FARINA viola
AMY SUE BARSTON cello

BORIS SKALSKY
String Quartet No. 1
ZOLTAN KODALY
Serenade for Two Violins and Viola, Op. 15
ADAM SILVERMAN
Duo for Viola and Cello
ANTONIN DVOŘAK
String Quartet No. 12 in E Major, Op. 96 "American"

4 East 79th Street New York, New York
212-288-8660 www.ukrainianinstitute.org



MEMBER 2 MEMBER

Membership Referral Program

Pick up the referral coupon at any USFCU location

\$25 For the Referring Member
and the New Member
when new member opens a prime share account

USFCU Benefits:

- Free Checking Account • Free Direct Deposit • Free Online Banking
- Mortgages & Car Loans • Shared Branching at over 5,000 locations nationwide
- Over 75,000 Surcharge-Free ATMs • Electronic Newsletter
- Confidentiality is part of the service we provide

NEW/REFERRED MEMBERS - All new memberships are subject to USFCU membership terms and disclosures (see membership eligibility at www.ukrfcu.com or inquire at any USFCU location). Your account must remain open and in good standing for 60 days before the \$25 M2M Referral Bonus is deposited into your account. CURRENT/REFERRING MEMBERS The \$25 M2M Referral Bonus will be deposited into your account when the New/Referred Member meets the requirements listed in the "New/Referred Members" section of this disclosure. GENERAL - This referral coupon must be submitted at the time the new member applies for membership. A member is considered a "Qualified Referring Member" if he or she is a USFCU member in good standing. Family members of current USFCU members qualify. Joining members must present two forms of government issued I.D. (one must be U.S. government issued photo I.D.). The \$25 M2M Referral Bonus will be deposited into the prime share account when qualifications are met. The \$25 M2M Referral Bonus is unlimited during offer period (*see below). Former members qualify as a new member provided their previous account was closed six months prior to the date of reopen. A minimum of \$50 into a prime share account and a \$5 membership fee are required to open a USFCU account and must remain in the account at all times. Members receiving the \$25 M2M Referral Bonus will be sent an IRS Form 1099-MISC and may be responsible for paying taxes on the incentives. The USFCU Board of Directors and Employees are not eligible for the \$25 M2M Referral Bonus.

*Offer valid October 1, 2013 - December 31, 2013

www.ukrfcu.com
Federally insured by NCUA

КОН-АКТ

ТІНІ НЕЗАБУТИХ ПРЕДКІВ

**П'ятниця
13-го грудня**
Зустріч з кінорежисером
Любомиром Левицьким - 7 веч.
ПОКАЗ ФІЛЬМУ - 8 веч.

Український Музей
The Ukrainian Museum
222 East 6th Street
btw 2nd & 3rd Avenues
New York, NY 10003
Вступ 15 дол.
13 дол. членам музею
Обмежена кількість місць!
Замовляйте заздалегідь:
www.ukrainianmuseum.org
або 212.228.0110
© 2013

DMITRI STUPKA, ALYONA MUSIENKO, PASHA LEE, MARINA SHAKO, OLGA SUMSKA, OLGA FREIMUTH, NICHOLAY BOKLAN, YURI ROSTAL'NYI, VALERY I
VLADIMIR NECHIPORENKO, CONSTANTIN LINARTOVICH, ROKSOLANA KRAVCHUK, SOFA GALABURAD, VLADISLAV NIKITYUK, BOGDAN YUSIPCHUK,
NATALIE DANYUK, ALEXANDER MATIENKO, SOFIA RUSSINOVICH, J.D. ZACHARIAS, LUYBOMIR LEVITSKY, ROKSOLANA KRAVCHUK, IGOR K
ALEXANDOR YASURA, IGOR PRYSYJANYI, OLES YUSYPCHUK, MARK EBERLE, NATALIA LEVITSKAYA, J.D. ZACHARIAS
DMITRY NEDRYA, ROMAN BARANOVSKIY, VALERA KRYZHANOVSKIY, ANDREX SELIVANDY
ANDREX SELIVANDY, LUYBOMIR LEVITSKY, LUYBOMIR LEVITSKY

UNISON, MR. ROUSIN, VIVA!, TATV, OBOZREBATEL, SPENSE FILMS

The Ukrainian Museum's film program is supported, in part, by public funds from the New York City Dept. of Cultural Affairs, in partnership with the City Council.

ЄВРОМАЙДАН

1 грудня українці Америки провели мітинги солідарності з київським Євромайданом не лише у мегаполісах, а й у багатьох містах та містечках, де живуть і діють українські громади.

«Українці нью-джерзійського Пасейку після недільної Служби Божої зібралися на майдані біля української католицької церкви Святого Миколая. Настоятель храму отець Андрій Дудкевич розпочав віче солідарності з молитви за Україну. Потому ви-

Януковича та інших українських посадовців, під якою за два дні було зібрано понад 100 тисяч підписів.

У Чикаго мітингувальники висловили свою підтримку українцям в Україні, засудили брутальний напад на київський Євромайдан та закликали уряд США до конкретних дій. Після виголошення промов під стінами Генерального консульства вони пройшли головними вулицями мегаполіса. Чиказька поліція, на відміну від української, всіляко сприяла проведенню мітингу й супроводжувала колону під час ходи містом, перекриваючи для цього рух автотранспорту. А під час грандіозного параду до Дня Подяки в Чикаго український ансамбль «Громова» під керів-



Пасейк (Нью-Джерзі)

ПОСОЛ ЮРІЙ СЕРГЕЄВ: «Я З ВАМИ!»



Нью-Йорк



Чикаго



Постійний представник України при ООН посол Юрій Сергєєв на мітингу

ступили парафіяни церкви, висловлюючи свою одностайність з усіма євромайданами світу й закликаючи звертатися до конгресменів по підтримку ініціативи про заборону в'їзду Януковича і його уряду до Америки. Співали гімн Америки, гімн України, «Червону калину», «За Україну, за її волю, за честь, за славу, за народ». Багато людей плакали... Це було надзвичайно монолітне, зворушливе та щире зібрання...» – розповіла нашому тижневику Іванна Лотошинська, співголова відділення «Нової української хвилі» в Пасейку.

Українці столичного Вашингтону й околиць стояли перед Білим домом уже в суботу, через кілька годин після кривавого розгону Євромайдану «Беркутом», вимагаючи щоб президент США звернув увагу на петицію про введення санкцій проти Віктора

Роксани Пилипчак затанцював на центральній площі міста на очах у мільйонної публіки запальний український гопак, оголосивши, що присвячує свій виступ Євромайдану та Україні.

Такого велелюддя, як минулої неділі на 51-й вулиці біля Постійного представництва України при ООН, Великий Нью-Йорк не бачив з часів Помаранчевої революції. Мітинг протесту, організований Союзом українських студентських товариств Америки (СУСТА) з ініціативи його віце-президента Станіслава Демочка та Товариства української студіюючої молоді ім. Миколи Міхновського (ТУСМ) і його секретаря Дмитра Ленчука, за підтримки Українського конгресового комітету Америки (УККА) зібрав небайдужих людей різного віку, професій та «хвиль». І насамперед студентство, мо-

лодь, українську громаду, яка прийшла сюди разом зі своїми дітьми, щоб не «прикриватися» ними, як стверджує Віктор Янукович, а показати українським вельможам, що діти – ровесники Української державності вирости й ні вони, ні вже їхні діти більше не хочуть жити в СРСРівському концтаборі зі столицею у Москві.

Українці, звиклі проводити такі мітинги самі для себе – без присутності великої американської преси й без уваги українських дипломатів, цього разу вирішили відзняти все на кінокамеру й передати репортаж на київський Євромайдан, щоб таким чином озвучити свою позицію й підтримати протестний дух материкової України. На якусь мить здалося, що гасла: «Януковича – у відставку!», «Азірова – в Тулу!», «Україну – у Європу!» чують не лише українці. З одного

вікна будинку, який примикає до будівлі українського дипломатичного представництва, хтось вивісив і свій «транспарант» – два листки білого паперу з написом «Freedom Ukraine». Протестанти миттєво скерували свої погляди туди, вирішивши, очевидно, що там живуть українські дипломати. Але за кілька хвилин з вікна визирнуло спочатку латиноамериканське, а за ним і афроамериканське обличчя, притримуючи свої транспаранти й вітаючи помахом руки майже з піднебесся натовп, що зібрався долу. Згадалося, як 9 років тому, в помаранчеві дні, паркуючи біля Генерального консульства України в Нью-Йорку наше авто, власник підземного гаража, помітивши на лобовому шклі синьо-жовтий прапор, підійшов і запитав: «Юкранія?» й почувши ствердну відповідь,

по-військовому приклав правицю до своєї бейсболки і з величезною повагою відрпортував: «Венесуеля!» Що означало – «Венесуела захоплена Україною! Венесуела – з вами!»

Серед тисячного натовпу помітили й Валерія Кучинського з дружиною – голову місії України при ООН, але колишнього. За деякий час вперше за всю історію протестно-пікетувального руху в Нью-Йорку та й, напевне, української дипломатії у США взагалі, до народу, який прийшов під стіни дипломатичної місії, вийшов чинний голова Постійного представництва України при ООН посол Юрій Сергєєв. Взявши в руки мегафон, він заявив: «У ці дні згадуються слова Абрагама Лінкольна: «Одну людину можна дурити довго, багато людей можна дурити певний час, але не можна всю націю дурити весь час. Те, що відбувається сьогодні в Україні, не тільки в Києві, а й по всьому світу – це відповідь людей, які хочуть свободи та гідності. Я обурений разом з вами замахом на конституційні права наших громадян, на право виявлення своєї волі, своєї думки, свого права вільного зібрання. Я обурений тим, що побиттям молодих людей на Майдані Незалежності вчинено замах на міжнародне право, на універсальну Декларацію прав людини. Разом з вами я вимагаю розслідування того, що відбулося, й чому це відбулося? Чому студентів нині залякують позбавленням стипендій, звільненнями? Чому на балансі національних інтересів і ялинки перемагає ялинка? Чому? Я – з вами!»

Це був мужній вчинок справжнього громадянина. Бо в Києві холуї Януковича в МЗС вже почали полювання на дипломатів, які заявили про свою незгоду з діями режиму й стали на бік народу. Але їхні погрози нікого не лякають, бо дні їхні вже полічені. В Україні після тривалого морочу януковичізму нарешті світає.

**Вл. інф.
Фото Василя Лопуха
та Іванни Лотошинської**

У ГРОМАДІ

Минулої неділі Нью-Йоркський відділ Об'єднання українців в Америці «Самопоміч» за підтримки кредитівки «Самопоміч» урочисто відсвяткував День подяки

Святково прикрашена зала Українського народно-го дому, що на Другій авеню в Нью-Йорку, зібрала майже двісті пань та панів, переважно срібного віку, які гуртуються довкола Об'єднання українців Америки (ОУА), званого в нашій громаді як товариство «Самопоміч», й знаходять тут підтримку, допомогу, розраду.

Святковий обід, спонсорований Федеральною кредитовою кооперативою «Самопоміч» у Нью-Йорку, поблагословив настоятель храму Святого Юра отець Вернард Панчук. Гостей тепло привітав голова управи ОУА Олег Лопатинський, подякувавши насамперед Всевишньому за його ласки й щедроти, Америці, яка пригорнула українців, і кожному присутньому – за



Головна управа ОУА «Самопоміч» та почесні гості свята

його участь та жертвну працю в ім'я української справи. Надя Савчук, заступниця голови Нью-Йоркського відділу ОУА, яке очолює Наталя Дума, привітавши українську громаду, нагадала драматичну й романтичну історію цього свята, яке чинно ввійшло в Америці до кожної християнської оселі.

Оксана Лопатинська, імпрезова референтка Нью-Йоркського відділу ОУА «Самопоміч», ведуча святкової програми, представила по-

важну гостю – представницю муніципальної влади Розі Мендес (consul woman of mayor), яка вже чимало років опікується старшими громадянами української громади Нью-Йорка й завжди з особливою увагою та турботою ставиться до їхніх запитів і проблем. Й цього року, як і минулого, вона завітала до Українського народного дому, щоб побажати всім сеньйорам доброго здоров'я й благословенного Дня подяки.

Особливий, пісенний, дарунок приготували для товариства, яке зібралося того дня за одним святковим столом, сестри Надійка й Наталя Павлишин, яких у цьому товаристві за талант і добру вдачу знають, люблять і шанують вже більш як десять років.

У залі впродовж вечора панувала надзвичайно тепла родинна атмосфера, легкого смутку додавали хіба що новини з Євромайдану, з яким Ігор Павлишин тримав пря-



На знак солідарності з київським та всіма Євромайданами світу нью-йоркські сеньйори заспівали український гімн

мий інтернет-зв'язок. На знак солідарності з київським та всіма Євромайданами світу всі присутні заспівали український гімн і підняли келихи вина за європейську перемогу України. Завершився святковий обід молитвою вдячності, яку разом з усіма присутніми провів священник Української католицької церкви Святого Юра, отець Петро Шишка.

Вл. інф.
Фото Ігоря Павлишина

ПІВМІЛЬЙОНА – В ДАРУНОК!

Українська Федеральна Кредитна Спілка в Рочестері виплатила \$500 000 ювілейних дивідендів з нагоди свого 60-річчя

Ювілейні бонусні дивіденди отримали більш ніж 15 тисяч членів. «Це подяка нашим членам за їхню підтримку протягом багатьох років. Наші члени є співвласниками кредитної спілки і ми пишаємося тим, що можемо повернути їм прибутки в такий спосіб», – сказав Олег Лебедько, головний виконавчий директор кредитівки.

Сума дивідендів базувалася на загальних балансах позик



Працівники Української ФКС в Рочестері. Фото на згадку після ювілейного бенкету

та заощаджень кожного члена у кредитній спілці. Дивіденди надійшли на ощадні рахунки членства 24 жовтня, відразу

після ювілейного бенкету, який відбувся 19 жовтня.

Українську ФКС в Рочестері (штат Нью-Йорк) заснова-

но в 1953 році українськими іммігрантами. Сьогодні УФКС має сім філій по всій країні й обслуговує близько 18 тисяч

членів з активами в розмірі \$170 мільйонів. За даними Rochester Business Journal, українська ФКС посіла сьоме місце серед кредитних спілок Рочестеру за розміром активів у 2012 році. Крім того, вона потрапила до десятки найкращих кредитних спілок штату Нью-Йорк за підсумками в 2012-2013-х років щодо продуктивності і тенденцій розвитку.

Для отримання додаткової інформації відвідайте нашу інтернет-сторінку: www.rufcu.org/anniversary.php

Валерій Гай,
менеджер з питань маркетингу УФКС
Рочестер, штат Нью-Йорк

В Українському народному домі в Джерзі-ситі (штат Нью-Джерзі) відбувся вечір пам'яті жертв українського Голодомору 1932-1933-х років. Заповнена вщерть зала стала мовчазним свідченням того, що українці Америки, особливо молодь, знають свою справжню історію, усвідомлюють кривавий злочин, скоєний сталінським режимом у далеких 30-х, а їхні серця сповнені болю й співпереживання.

Світлина та плакати на тему Голодомору-геноциду українського народу, розміщені у фойє Народного дому, повз які того вечора проходили, зупиняючись, всі небайдужі, ще раз нагадати присутнім

ДЖЕРЗІ-СИТІ ПАМ'ЯТАЄ

про злочиння тоталітарної московської влади. Вечір розпочався молитвою та промовою пароха церкви Святих Петра і Павла у Джерзі-ситі отця Василя Путери, який закликав українську громаду не бути байдужими до подій, що відбувалися й відбуваються в Україні й попросив вшанувати пам'ять жертв геноциду хвилиною мовчання.

Програму вечора підхопили учні школи українознавства, що у Джерзі-ситі, під керівництвом Ольги Николин. У залі погасили світло. Зазвучав «Реквієм» Моцарта. Тихою ходою через увесь зал



Фрагмент вечора пам'яті

із запаленими свічками на сцену вийшли діти, щоб поетичними рядками розповісти про непоетичні події України 1932-1933-х років. Присутні

сдухали їх, затамувавши подих. У багатьох на очах брили сльози. Літературно-мистецький виступ школярів завершився християнським

гімном «Боже, великий, єдиний!».

Потому слово взяв знаний лідер української громади Аскольд Лозинський. Подякувавши управі Народного дому й особисто Олі Николин за проведення такого зворушливого вечора, наголосивши на високій активності українців Джерзі-ситі, пан Лозинський запропонував гостям переглянути документальну кінострічку Олеса Янчука «Голод-33». Всі присутні з цікавістю дивилися на екран та разом з героями переживали драматичні події того часу. Після того, як погасили останні кадри фільму, люди ще довго не розходилися – їм хотілося побути разом, поділитися думками й наболілим.

Василь Николин



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Чекові рахунки з Debit карткою в "Самопомічі"

Просто практичні!

**Безкоштовний онлайн BillPaysm
через DirectConnectsm**

**Безкоштовні транзакції
Без мінімального балансу**

**Без місячних оплат
Транзакції перевіряйте онлайн!
Безпечніше ніж готівка в кишені!**

*Депозити федерально застраховані
до мінімальної суми \$250,000*



Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911

Selfreliance.Com

300 E. Army Trail, Bloomingdale IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park IL 708-923-1912

734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

Selfreliance
Where Your Money Works for You!

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

Потрібний чековий рахунок. Зайдіть до якого небусть бюро Кредитівки "Самопоміч", щоб вписатися у членство і відкрити рахунок. Мінімальний початковий вклад на чековий рахунок - \$50. Для доступу онлайн потрібна реєстрація і можуть бути додаткові кошти. Стосуються всі вимоги подані у Truth in Savings Disclosure і Fee Schedule. Пропозиція може бути скасована без попереднього повідомлення. За найновішою інформацією телефонуйте на № 888-222-8571.

**Full Financial
Services**



АМЕРИКА І МИ

Вибух народного гніву в Україні, який вилився в Євромайдан, не залишив байдужою й українську Америку. Сотні людей покидали всі свої справи й вирушили минулої неділі до місії України при ООН, що на 51-вулиці в Мангеттені, аби сказати й своє «ні» злочинному режиму Януковича, який розтоптав не тільки наше сьогоднішнє благополуччя, а й благополуччя грядущих поколінь, відмовившись підписати у Вільнюсі угоду про асоціацію з Європейським Союзом.

Нинішній Євромайдан ще раз, вже вкотре змусив всіх нас замислитися над долею нашої Батьківщини й кожного з нас, звирити свої пріоритети й цінності, подумати над вічними запитання людського буття: хто ми, для чого прийшли в цей світ й куди прямуємо? Беручи разом з усіма участь у маніфестації протесту навпроти місії України при ООН, ми разом з тим виконували й журналістську роботу – занотовували виступи, фотографували й шукали цікавих співбесідників. Нам здається, що двоє з них, молоді хлопці на ймення Богдан і Олександр, у своїх майданних сповідях окреслили всі ті болі й сподівання, які болять кожному з нас, українців Америки.

Богдан М., 27 років, приїхав до Америки 4 роки тому:

- Я був зовсім молодим студентом Львівської політехніки, коли в Києві спалахнула Помаранчева революція. Ми тоді покидали все й поїхали брати в ній участь. Бо нам здавалося, що то був шанс для всіх нас, шанс на гідне життя в заможній європейській державі. Мені й досі сняться ті дні й ночі. Нічого прекраснішого в моєму не дуже радісному житті більше не було. А потім була зрада Ющенка, страхотливе розчарування і відчай, жажливий відчай, від якого хотілося кудись втекти.

Життя в сьогоднішній Україні не тільки матеріально тяжке, воно нецікаве, марудне, нудне, бо доводиться весь час думати, де знайти підробіток, дах над головою, кусок хліба. Мені не поталанило: мої батьки – прості селяни, а тому не мають ані помешкання в місті, ані будь-яких заощаджень. Навпаки, навіть будучи студентом, я мусив їм допомагати, бо батько – інвалід, ледь міг рухатися, а мама сиділа біля нього й поралася по господарству. Я в них єдиний син, а тому надія тільки на мене. Отож, і намагався працювати ночами, крутитися, аби їй собі давати раду, й батькам якось допомогти. Але коли помер тато, а я залишився після закінчення Львівської політехніки без праці, то вирішив тікати за кордон. Виробив собі студентську візу за хабар і приїхав до Америки. Тут мене ніхто не чекав. Довелося пройти всі кола пекла, аби бодай хоч трохи відчувати себе людиною. Ночував у помешканні, де разом зі мною спало ще п'ятеро таких самих нещасних і брудних заробітчан без документів, тяжко працював на будові – бувало, приповзав додому ледь живий і падав в одязі на

матрац, щоб вранці знову йти на каторгу. Все, що заробляв, відсилав мамі, собі залишав мізер, аби прохарчуватися й заплатити за місце в тому клоповнику. Часто думав: навіщо я, молодий інженер з вищою освітою, сюди приїхав? І сам же відповідав: бо народився в нещасливому місці й у нещасний час. Це ж моя молодість – найкраща пора в житті людини! А я змушений гарувати, немов тяглова худобина, спати на брудному матраці, боятися депортації в будь-яку хвилину, бо віза моя давно прострочена. А в цей самий час люди, які не мають жодної освіти, які в молодості не сиділи в читалках добами, аби скласти іспити й заліки, як сидів я, а крали шапки, пиячили, сиділи в тюрмах за свої злочини, поставали президентами. Своїх синків зробили народними депутатами й банкірами, награвували мільярди доларів й понабудували собі палаців. Де ж елементарна справедливість? За що мені таке життя, а їм таке?



Нью-Йоркський Євромайдан. 1 грудня 2013 р.

СПОВІДІ НА ЄВРОМАЙДАНАХ



На протест під стіни місії України при ООН прийшли й ті, хто хоче повернутися додому - в Україну

Оцей Євромайдан для мене – це остання надія. Якщо й цього разу якийсь Ющенко скористається здобутком народу, всядеться замість Януковича на трон й почнеться все по новому колу, я втрачу будь-який сенс життя, а Україну викреслю зі свого серця. Бо я вже не можу так більше жити! Чому в нормальній державі людина з моєю кваліфікацією живе заможним і щасливим життям, а я змушений, немов бомж, тинятися Нью-Йорком, не маючи абсолютно ніяких перспектив? Мені кажуть: знайди собі жінку з документами, одружись, будеш жити як нормальна людина. Але я не хочу шукати жінку заради документів! Я хочу одружитися на своїй коханій Оксані, яку лишив у Львові. Я взагалі не хочу бути емігрантом! Це принизливо для мене. Я хочу жити й бути щасливим у своїй країні, яку безмежно люблю, яку знаю і в якій мене знають навіть куці й дерева. Дивлюся на тутешніх українців і серце обливається кров'ю. Вони ж усі нещасні тут. Бо це не їхня держава, це чужина, а чужина, як відомо, ніколи не стане рідною. Отож, і прийшов я на цей Майдан, аби зробити все, що від мене залежить, щоб впала та проклята влада януковича і ми всі повернулися додому. Аби жити й радіти життю на своїй, Богом даній землі.

Олександр Р., 31 рік, приїхав до Америки 7 років тому:

- Сім років тому ми з дружиною й маленькою Іринкою виграли грін-карту в лотерею й приїхали до Америки. Коли наші рідні й близькі довідалися, що ми виграли грін-карту, то всі раділи й підскакували так, неначе ми виграли «Мерседес». Раділи й ми, не знаючи ще, що на нас чекає. Приїхали сповнені мрій, надій і планів. Але ось вже сьомий рік минає, а жодного з тих планів так і не вдалося здійснити. Хоч працюємо з дружиною від темна до темна, але всі гроші йдуть на оплату помешкання, харчі, біли, школу для доньки. Спочатку вона ходила до публічної американської школи. Але я як подивився, як там вчать, то схопився за голову. Досвідчені люди підказали: хочеш, щоб дитина бодай щось знала, – влаштуй її в приватну школу. Платитимеш великі гроші, але знатимеш, за що. Ми так і зробили, хоч, мені здається, якби ми з нею не займалися, вона і в приватній школі мало б що знала. Така тут система шкільної освіти. Радили нам також, аби вирішити житлову проблему, не винаймати житло, а брати позиčku в банку і сплачувати її потім 30 років. Але я як порахував, скільки за той моргедж треба буде платити, вжахнувся. Це ж одвічна

кабала! Використовують потребу людини мати дах над головою, затягують його в боргову яму й качають потім останні соки, аж до самої смерті. А коли помре, налітають нові «грифи» й викачують останнє з його рідних і близьких, аби поховати. Така це країна. Мені одна досвідчена емігрантка, яка живе тут вже більше 20 років, якось сказала: «Америка – це країна, в якій ти весь час комусь щось винний». І вона має рацію. Взяти нашу сім'ю. Ми тяжко працюємо і ледь-ледь зводимо кінці з кінцями. А якби, не дай Боже, хтось з нас захворів, то ми вилетіли б у трубу. Адже ми не маємо жодної страхівки, й довелося б платити десятки тисяч доларів. Кажуть, що Обама хоче дати медичне страхування нині усім, але ми до тієї категорії, що отримає державне страхування, не належимо. Ми вважаємося середнім класом і самі повинні купувати ці страхівки. А який же ми середній клас, коли кінці з кінцями звести не можемо?

Стали ми віднедавна подумувати, як би нам повернутися додому. Бо спостерігаємо за всією отією вакханалією з правом на одруження для гомосексуалістів і не хочемо, щоб наша донька жила в такій державі. Ми виховані зовсім інакше. Нехай всі оці збоченці роблять один з одним, що хочуть,

але чому держава повинна їм дозволяти брати шлюби, церкви ці шлюби освячують, геї й лесбійки влаштовують паради... Не хочемо ми в такій державі жити, не затишно тут, не комфортно й дуже далеко від Христа.

Але куди вертатися? До януковичської України ми також не хочемо. Там зовсім не діють закони, в кожній конторці за будь-яку довідку вимагають хабарі. Ми цього літа побували на батьківщині і все це почули від наших рідних і близьких. Вони нас просто-таки вмовляли: «Сидіть в Америці. Тут ще гірше». Зайшли до супермаркету – там ціни такі, як у Нью-Йорку, а люди отримують платні по 200-300 доларів місячно. Як вижити? І в той же самий час ті, що при владі, не соромляться зводити султанські палаци, роз'їжджають на дорогих автах, які ледь не щороку змінюють на нові, їдуть відпочивати на світові курорти, на які поїхати ми собі дозволити не можемо. Звідки гроші? Система так влаштована, що мало-освічений злодій чи шахрай живе краще, ніж чесна й освічена людина. А якщо ще й прилаштується десь у владні кабінети, то неодмінно стає міні-олігархом. А проста чесна людина не може собі дозволити поміняти навіть меблі, які були куплені ще в радянську епоху.

Може, хоч цей Євромайдан щось змінить. Адже змінювати треба всю систему – там все давно згнило від корупції й злочинства. Центральні й місцеві органи влади, суди, прокуратура, міліція... Менти, як їх називають в Україні, це ті ж самі бандити, тільки узаконені. Вони можуть вбити, зґвалтувати, пограбувати. І все це безкарно. Отих негідників, що побили й зґвалтували дівчину у Врідівці, посадили тільки тому, що все село піднялося. А нині піднялася вся Україна, то, може, тепер, нарешті, вперше за 22 роки незалежності ми почнемо-таки будувати нашу, українську Україну. Не хочу сидіти тут й чекати, коли за мене хтось її побудує. Дочекаємося тепла й повернемося в Україну. От тільки б скинути цю страхітливую орду. Бо з нею нічого з мертвої точки зрушити ніколи не вдасться. Так і житиме Україна, немов за панщини.

Записали Катерина Кіндрась, Валентин Лабунський Нью-Йорк, Євромайдан



Дзеркало

ВОЛІ!



*...Не смійтеся, чужі люди!
Церков-домовина
Розвалиться... і з-під неї
Встане Україна
І розвіє тьму неволі,
Світ правди засвітить,
І помоляться на волі
Невольничі діти!..*

Тарас Шевченко



ДОВКОЛА СВІТУ



Нинішні євромайданні події навіяли легку ностальгію й спогади про Брюссель. Тому що це найєвропейськше місто на світі. І коли кажуть «Брюссель», то нам відразу ж пригадується не Менекен-піс чи «Вовчиця» на Гранд-Пляс, а Берлемон, вимовляти який потрібно неодмінно з французьким пронасом. Хоча він так і не став візуально впізнаваною «іконою» в пересічному світі, як наполягав на тому великий архітектор XX століття, відомий нідерландський дизайнер Рем Кулгас, теоретик деконструктивізму, випускник Гарвардської школи дизайну, лауреат Прітцкера, японської Імператорської премії й британської Золотої медалі. Він застерігав, що Європейському Брюсселю варто б мати свій символ на кшталт Ейфелевої вежі чи Бранденбурзьких воріт, але його чомусь не послухали. Можливо, тому, що символ цей надто коштовний, особливо, в первинному сенсі, сучасний же діловий західний світ любить не стільки знаковість, скільки зручність і функціональність. Мабуть, саме тому Атоміум – символ сучасного Брюсселю, напрочуд зручний і функціональний.

Берлемон (французькою – Berlaymont) – це назва резиденції Європейського Союзу, в якій знаходиться його головна управа ЄС – Європейська Комісія. Нам поталанило побувати тут, а також у штаб-квартирі НАТО, де ми мали інтерв'ю з тодішнім генеральним секретарем альянсу Манфредом Вернером, у 1992 році в супроводі молодого, майже юного секретаря посольства України в країнах Бенілюксу Андрія Фіалка (кілька років тому він передчасно пішов із життя). Як журналістам, оскільки на ту пору (не певні, чи так лишилося й до сьогодні) для туристів широкі європейські двері відчинялися лише раз на рік – 9 травня, в День Європи.

Більшість інституцій знаходяться в Європейському кварталі Брюсселю, який розкинувся між трьома парками – Брюссельським, Сінквантеном та імені короля Леопольда. Правда, цим «зеленим островом» англійського майже незайманого парку більше пасувало б слово «ліс»: густі розкішні насадження з мальовничими озерами колись слугували мисливськими угіддями королівської династії, а тепер утворюють «зелений трикутник», в самому серці якого й розташований Берлемон – 14-поверховий будинок, який ще називають «центром адміністративної Європи». Кажуть, що його головна ідея була навіяна архітектурою будинку секретаріату ЮНЕСКО в Парижі.

Колись, упродовж трьох століть, ці угіддя належали ордену Святого Августина, тут стояв монастир і була школа шляхетних дівць. У 1960-ті роки бельгійський уряд вирішив побудувати тут адміністративний центр і викупив землю.

Історичні житлові будівлі швидко витіснили сучасні офіси, побудовані не за найвищими стандартами естетики й архітектурного мистецтва.

Виданий у 1953 році закон, за яким витрати за знесення старих будинків оплачувалися державою, негативно позначився на зовнішньому вигляді міста. Така модернізація, що супроводжувалася масовим знесенням історичних кварталів, отримала назву «брюсселізація». Деякі архітектори вважають, що Брюссель більше постраждав від неї в 1960-ті роки, ніж від усіх попередніх воєн.

Європа середини XX століття не була в цьому плані оригінальною: старі будинки швиденько знесли й забудували висотними коробками з металу й скла. Але якби тільки з металу й скла. Вже в 1990-ті роки з'ясувалося, що при спорудженні Берлемону в 1960-ті роки (автори проекту – Люсьєн де Вестел, Джин Гілсон, Андре і Джин Поллаки) використувалося дуже багато асбесту, надзвичайно шкідливого для здоров'я. Словом, євровичи новників з Берлемону тимчасово переселили, будівлю зачинили на реконструкцію, яка тривала 13 років. Оновлена споруда, в якій лишили тільки металево-шкляний каркас, вийшла грандіозною: 14 поверхів, 18 рівнів загальною площею 240 тисяч квадратних метрів, 42 ліфти, 12 ескалаторів, 3 тисячі офісних кімнат, кав'ярня на 900 осіб, телестудія, конференц-зали, сауна... Голова Європейської Комісії займає великий офіс на 13 поверсі.

Реконструкція коштувала майже 600 мільйонів євро й як, виглядає тепер, все-таки була не зовсім досконалою – 18 травня 2009 року тут сталася велика пожежа, всіх працівників знову евакуювали.



Брюссель. Європейський квартал з висоти пташиного польоту

СІМ ПІДМУРКІВ БРЮССЕЛЮ

Наша довідка: Брюссель (фр.Bruxelles) – столиця Бельгії та Європейського Союзу. З середині XX століття тут знаходяться штаб-квартири військово-політичного блоку НАТО, Ради Європейського Союзу (ЄС), ЄАВК та інших міжнародних організацій.

Населення – 150 тисяч осіб, з яких третина – іноземці. Разом з іншими 18 муніципалітетами Брюссель утворює Брюссельський столичний регіон, який населяють понад 2 мільйона осіб.

Офіційні мови – французька й голландська: 56 відсотків мешканців Брюсселю вважають рідною французьку, 7% – голландську, 37% – розмовляють двома й більше мовами.

Законодавчий орган Брюссельського столичного регіону – Брюссельський столичний парламент, координаційний – Брюссельська столична рада.

Головні пам'ятки: Королівські галереї Святого Юбера, Королівський палац, Атоміум, Mannequin Pis, історичний комплекс Гранд-Пляс, занесений до світової культурної спадщини ЮНЕСКО.



Національна базиліка Святого Серця

З'ясувалося, що грандіозний будинок, за винятком гаража, не має пожежних «спринклерів», тобто кранів, які автоматично спрацюють у разі загоряння.

Чесно кажучи, європейська штаб-квартира нам запам'яталася ненастільки як штаб-квартира НАТО. Гріла честолобство думка, що ми були першими українськими журна-

лістами, які переступили поріг цього форпосту політичного й військового союзу Заходу. До сьогодні згадується один момент. Гостинні натівці (Україна тоді якраз відмовилася від

свого ядерного спадку) показали нам зал, де зазвичай перші особи НАТО дають прес-конференцію для журналістів, акредитованих тут з усього світу. Старожили з найвпливовіших ЗМІ мали, немов у театрі, свої іменні місця. Зал був максимально досконалим у професійно-функціональному сенсі: мікрофони, друкарські машинки, копіювальна техніка, телефони, радіостанція, телецентр... Але найбільше вразило, коли нам назвали ім'я журналіста з агенції Reuters, який завжди сидить за першим столом, стенографує кожне сказане слово й відразу ж, натиснувши на кілька кнопок свого комп'ютера, передає матеріал до редакції.

«Доки він доїде до місця праці, інформація вже опублікована», – резюмували нам у НАТО. Тоді ми, люди епохи друкарських машинок і лінотипів, ніяк не могли второпати, про що йдеться. Аж потім, ознайомившись з інтернетом, зрозуміли, що «продвинуті» європейські журналісти працювали з цим «винаходом усіх століть» уже на початку 1990-х років.

Штаб-квартира НАТО знаходиться в північно-східній частині Брюсселю, на бульварі Леопольда III. Тут постійно працює до 4 тисяч осіб, з яких половина – працівники делегацій держав-членів і секретаріату.

У 1949 році країни-члени Північноатлантичного блоку відкрили першу штаб-квартиру НАТО у Великій Британії, в Лондоні. Однак структура, розвиваючись, потребувала більше місця, тому в 1952 році штаб-квартира переїхала до Парижу. А коли в 1966-му Франція вирішила вийти з військової складової блоку, головний осідок НАТО переїхав до Брюсселю.



Гранд-Пляс



Штаб-квартира НАТО



Королівський палац



Фото на згадку з Омеляном Ковалем, головою об'єднання українців Бельгії, Нідерландів та Люксембургу, та його сином-дипломатом Зеноном. 1992 рік.

Словом «Брюссель» давно позначається Європейський Союз загалом. Адже саме тут облаштовувалися головні його керівні органи. Плюс штаб-квартира НАТО. Тож, напевно, в тутешніх сейфах лежить у течках чимало дипломатичних та військових таємниць...

Як і столичний Вашингтон, Брюссель – це центр міжнародного політичного життя. З дипломатами, яких тут, напевне, більше, ніж у американській столиці, журналістами (з 1200 акредитованих у Брюсселі – 1000 представляють іноземні ЗМІ), офіційними лобістами, яких тут зареєстровано понад 10 тисяч (!).

Євровичовники часто жартують: мовляв, якщо виходити з того, що політика – справа брудна, то Брюссель підходить під цю формулу від самого народження, адже назва міста походить від давньоголландського *bruocsela* – «селище на болоті».

Разом з тим Брюссель «підходить» і тим, хто переконаний у протилежному: політика – то від Бога. Хоча б тому, що для євросолиції Божа цифра «сім» справді знаменна: місто розкинулось на семи пагорбах, до нього ведуть сім головних доріг, всю владу тут було закріплено за сімома знатними родами, сім тварин охороняють головну площу міста Гран-Пляс. За голландською версією, сім літер, сім епох, сім кілець розвитку, сім підмурків лежать в основі міста: добрабантська доба, епоха герцогів Брабантських, епоха іспанських Габсбургів (1482–1713), епоха австрійських Габсбургів (1713–1794), епоха Франції (1794–1814), епоха Нідерландів (1815–1830), і, нарешті, епоха теперішньої Бельгії (з 1830 року – року заснування держави). Цифра сім символізує й основні цінності підмурки сучасного світу, носієм і рушієм яких є Брюссель: права людини, свобода народів, солідарність, економічна співпраця, політична співдружність, відкритість, взаємодопомога.

Брюссельський столичний регіон – один з трьох регіонів Бельгії. Він складається з 19 муніципалітетів, у тому числі міста Брюссель, адміністративного центру фламандської й французької громад Бельгії. Законодавчий орган Брюссельського столичного регіону – Брюссельський столичний парламент, що обирається мешканцями регіону через прямі загальні вибори. Освіта й культура, однак, перебувають у компетенції не Брюссельського столичного парламенту, а фламандського й франкомовного товариства (залежно від мови). Для координації дій цих двох спільнот на території Брюсселя створено Брюссельську столичну раду, що складається з голландсько- і франкомовних представників. Уряд Брюссельського столичного регіону призначається депутатами Брюссельського столичного парламенту терміном на п'ять років. Він складається з франкомовного міністра-президента, двох голландськомовних і двох франкомовних міністрів.

Завдяки статусу столиці держави й підйому економіки Бельгії в епоху індустріалізації в XIX столітті, Брюссель стає дедалі привабливішим місцем. Населення зростає швидкими темпами, не в останню чергу за рахунок іммігрантів з Валлонії та Франції. Історичне ядро міста об'єднується з колишніми сільськими комунами у конгломерат, постають нові квар-

тали, каналізується Сenna. В цей час будуються такі будинки, як монументальний Палац правосуддя, біржа, королівський палац, триумфальна арка й знамениті будівлі в стилі модерн (наприклад, будинки Віктора Орта).

Брюссельський столичний регіон – двомовний. Це означає, що всі офіційні публікації видаються французькою й голландською мовами. Також всі вулиці, муніципалітети, станції метрополітену тощо дублюються двома мовами. Хоча Брюссель історично належить до Фландрії, франкомовні вже давно становлять тут переважну більшість (близько 85-90 % населення).

Тим не менше, ці цифри не передають повної картини мовної ситуації. Найчастіше люди, які відносять себе до франкомовної громади, також добре володіють голландською мовою, іноді навіть на рівні рідної мови. Багато брюссельців (перш за все, старше покоління) можуть вільно спілкуватися навіть трьома мовами – французькою, голландською й брюссельським діалектом фламандської говірки, яка дуже сильно відрізняється від літературної голландської мови. Про представників цієї групи можна сказати, що вони оволоділи даними мовами «стихійно», в процесі природного спілкування та соціальних контактів.

Давній конфлікт між фламандським, голландськомовним і валлонським, франкомовним населенням призвів до того, що в 1932–1938-ті роки Брюссель стає двомовним. Під впливом розвиненішої у той час Валлонії місто дедалі більше стає франкомовним, голландська мова, що раніше домінувала, відходить на другий план. Також і в архітектурі домінує французький стиль.

Після Другої світової війни Брюссель набуває дедалі більшого міжнародного значення: в 1958 році тут засновано Європейське економічне співтовариство, ЄЕС (попередник Європейського Союзу). У тому ж році в Брюсселі відбулася Всесвітня виставка, до якої за проектом архітектора Андре Ватеркейна було побудовано нині знаменитий на весь світ Атоміум, символ сучасного світу. Диво-будівля складається з дев'яти кульок-«атомів», котрі об'єднані в кубічний фрагмент кристалічної решітки заліза, збільшений в 165 мільярдів разів. Висота Атоміуму становить 102 метра, вага – майже 2400 тонн, а діаметр кожної з дев'яти сфер – 18 метрів. Шість з них є доступними для відвідувачів. Сфери з'єднані між собою трубами довжиною 23 метри кожна, які обладнані ескалаторами та з'єднувальними коридорами. Всього між кульками-«атомами» 20 з'єднувальних труб.

Цікаво, що, саме тут, у Брюсселі, фільм «Земля» Олександра Довженка на тій самій Всесвітній виставці 1958 року колегія провідних критиків з 26 країн світу зарахувала до 12 найкращих стрічок усіх часів і народів.

Серцем Брюсселя вважається площа Гранд-Пляс, завжди жвава й багатолюдна. Її оточують будинки, зведені в XVII столітті. Кожен колись належав окремій професійній гільдії. Приміром, будинок «Вовчиця» займала гільдія стрільців з лука. У стародавньому особняку «Лебідь» керували Німецьким робітничим товариством Карл Маркс і Фрідріх Енгельс. Тепер тут розташований один з найдорожчих брюссельських ресторанів,

що підтверджує марксистську тезу про перевагу матеріального над утопічним. Над усіма ж будовами височіє велична Ратуша – шедевр готичної архітектури. Коли 1695 року гармати короля Франції Людовика XI рознесли вщент увесь центр Брюсселю, дивним чином встояв тільки цей будинок з 90-метровою вежею і статуєю Святого Мішеля – заступника міста.

Одна з найвідоміших пам'яток міста – Королівські галереї Святого Юбера, патрона мисливців – розташована між вулицями Марше-о-Ерб і Екюйє. Це перший у Європі торговельний пасаж – архітектурний комплекс з критими галереями, збудований 1847 року. Нині тут десятки художніх салонів, кафе, ресторанів і театрів. Навпроти Ратуші – Будинок короля. З XIII століття він слугував по черзі складом, трибуналом і в'язницею. А нині там розташований Комунальний музей з унікальною колекцією порцеляни та фаянсу. Та більше цей будинок знаменитий гардеробом костюмів для Хлопчика, який пісєє (Mannequin Pis). Як відомо, цей хлопчисько є жартівливою візитівкою Брюсселю.

Того, хто побував тут бодай раз, тягнутиме сюди знову й знову. До міста, що знаходиться на околиці центральної Європи, між Парижем, Лондоном і Франкфуртом. Швидкісним потягом з Брюсселю до Парижу можна доїхати за годину 25 хвилин, до Лондона – за годину 50 хвилин, до Франкфурту – за 2 години 55 хвилин. Так і хочеться дописати: до Києва – за стільки-то годин. Тримаймо кулаки й вірмо, що міне небагато часу, й ми станемо-таки частиною об'єднаної Європи, столицею якої став Брюссель – дивовижне місто на семи пагорбах й семи підмурках.

**Катерина Кіндрась,
Валентин Лабунський
Київ – Брюссель – Київ**

Збираєтесь вирушити в подорож? Зверніться до Лесі Козицької з подорожньої агенції Dunwoodie Travel Bureau - і вона полагоди́ть всі ваші проблеми з квитками, готелями, відвідинами знаменитих місць США та нашої планети.

Адреса:

125 Corporate Blvd, Suite 300,
Yonkers, NY 10701

Телефони:

(914) 969-4200

(800) 550-4334

E-mail:

alesia@dunwoodietravel.com

Життя без подорожей неймовірно нудне й нецікаве. Але вирушати в дорогу навмання не варто - побутові й дорожні проблеми можуть зіпсувати всю вашу відпустку. Краще зверніться по допомогу до туристичної агенції New Tours, яка полагоди́ть всі проблеми і зробить вашу поїздку незабутньою. Тисячі маршрутів в Америці та світі.

Телефон для довідок:

(718) 934-7644

або зайти на сайт:

www.newtours.us



**Це найкраще місце для
збереження ваших
ощадностей!**

Інтернет: www.sumafcu.org

**ЗИМА: чудова пора для відпочинку! Ночі довгі! А щоб Вам
добре спалось, подумайте, де Ваші гроші?**

Якщо у Кредитівці СУМА, то спить спокійно!

**А якщо в сусідніх банках, то перевірте,
скільки дивідендів вони платять?**

Наприклад: за \$100,000 банки виплачують річні
дивіденди від \$50 до \$900 на рік ☹

Порівняйте з нашими: від \$750 до \$2,150 ☺

Не думайте довго, відвідайте нас!

Наші відсотки по позичках теж кращі, ніж у сусідніх банках.
Телефонуйте 914-220-4900.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Валі

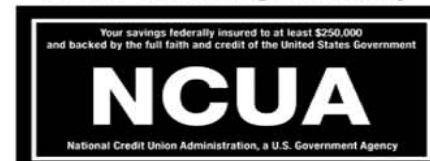
16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335
E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфорді

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677
E-mail: newhaven@sumafcu.org



UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION  **УКРАЇНСЬКА** ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Українська Федеральна Кредитна Спілка святкує 60 років!

Дякуємо всім 18 тисячам наших членів за довіру!

З вашою допомогою ми досягли 170 мільйонів в активах!

Ми будемо раді допомагати вам у досягненні фінансових цілей і на майбутні роки!

Ukrainian FCU is proud to celebrate sixty years of service to our valued members!

Thank you for choosing Ukrainian FCU for your financial needs. Because of your support we have grown to over 18,000 members and \$170 million in assets. We look forward to many more decades of growth and shared success with you and your families as we continue to help you achieve your financial goals.

MAIN OFFICE | 824 East Ridge Rd | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

BRANCH OFFICES ALBANY, NY 518.266.0791 SACRAMENTO, CA 916.721.1188 SYRACUSE, NY 315.471.4074 BOSTON, MA 781.493.6733 PORTLAND, OR 503.774.1444 BUFFALO, NY 716.847.6655

www.rufcu.org 877-968-7828 Federally insured by NCUA

Шановні читачі, рекламодавці,
спонсори й приятелі нашого тижневика!

Надходить різдвяно-новорічна пора.
Пропонуємо привітати на шпальтах
«Нової газети» українську громаду,
своїх рідних, приятелів, колег і всю українську громаду
зі світлим святом Різдва Христового, настанням Нового 2014 року
та зимовими християнськими святами, на які багатий український
календар, а також розмістити розклад Богослужень.
Привітання та оголошення можуть бути видрукувані в різдвяно-
новорічних випусках «Нової газети» (або ж у дні, запропоновані вами).

Дизайн-оформлення привітань – безкоштовно.
Термін подачі привітань – за три дні до виходу газети у світ.

«Нова газета» виходить у світ щочетверга.
Тел. для довідок: 917-324-0359
Електронна адреса: vlabunsky2002@yahoo.com
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!



АДВОКАТ СЕРГІЙ ГОШОВСЬКИЙ

- ◆ Купівля-продаж нерухомості, бізнесу
- ◆ Імміграційне право
- ◆ Нещасні випадки, травми
- ◆ Заповіти, трасти, розлучення

33 West 19 Street, New York, NY, 115-10 Queens Blvd., Forest Hills, NY
Тел.: 646 - 619 - 1123, 718 - 785 - 0472

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР PALLADA

Заснований 1992

- Грінкарти (одруження, праця, об'єднання сімей, та ін.)
- Грінкарти через працедавця (Labor Certification)
- Оформлення документів для Візового Центру (NVC)
- Оформлення документів для вигравших у лотереї DV
- Отримання дубліката вигравшу у лотереї DV
- Візи нареченого або нареченої (K1)
- Робочі візи строком до шостої років (H1B)
- Відновлення картки реєстрації прибуття до США (I-94)
- Продовження терміну перебування та зміна віз

- Довіреності та заяви
- Апостиль
- Нотаріус
- Травел паспорти для володарів грінкарт
- Натуралізація
- Громадянство
- Перекази документів
- Запрошення для тимчасового візиту в США

За інформацією відносно робочих годин
або для призначення Вашого візиту
просимо дзвонити за номером (212) 387-8683

98 Second Avenue, #2-A, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (917) 522-9587 • E-mail: pallada@comcast.net

УКРАЇНСЬКИЙ ДИТЯЧИЙ САДОК



Український домашній дитячий садок у Wallington,
штат Нью-Джерсі, запрошує дітей віком від 2 до 5 років.
Окремий затишний гарно умебльований дім,
дбайливі вихователі, домашнє харчування, помірні ціни.

Тел. (973) 777-7479 (862) 228-3163
pawelszpako@yahoo.com



Різдвяний Концерт ХОР ДУМКА

в Нью-Йорку
під диригентурою
Маєстра
Василя Гречинського
СУБОТА 7-го ГРУДНЯ, 2013 р.
7 год. веч.

Chorus DUMKA

of New York
under the direction of
Maestro
Vasyl Hrehynsky
SATURDAY, DECEMBER 7, 2013
at 7:00 P.M.

Christmas Concert



The Ukrainian Museum
Український Музей
222 East 6th Street
New York, NY 10003
Tel: 212.228.0110 Fax: 212.228.1947
info@ukrainianmuseum.org
www.ukrainianmuseum.org

Вступ (включно з перекусом) 15 дол.;
10 дол. членам музею, сеньорам; 5 дол. студентам
Обмежена кількість місць!
Admission (includes reception and gallery access): \$15;
\$10 Museum members, seniors; \$5 students
Limited seating!
Order tickets online
www.ukrainianmuseum.org
or call 212.228.0110

"Нова газета" -
український громадсько-політичний тижневик.
Видається з жовтня 2008 року в Нью-Йорку
Видавець і головний редактор -
Валентин Лабунський
Власний кореспондент у США -
Катерина Кіндрас
Власний кореспондент в Україні - Василь Туглук
Дизайн - Ukrainian Media Group, Inc.

РЕКЛАМА Й ПЕРЕДПЛАТА ПРИЙМАЄТЬСЯ ЗА ТЕЛ.:
718-275-2503, 917-324-0359
Відповідальність за зміст рекламних матеріалів
та оголошень несуть рекламодавці.
Адреса редакції:
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374
Електронна адреса: vlabunsky2002@yahoo.com
Інтернет сторінка: WWW.NOVAGAZETA.INFO

"Nova gazeta" - the Ukrainian weekly
Established October 2008 in New York.
Publisher and editor-in-chief -
Valentyn Labunsky
Correspondent in USA -
Kateryna Kindras
Correspondent in Ukraine -
Vasyl Tuhluk
Design - Ukrainian Media Group, Inc.

The publisher may not have the same standpoints
with the author of a printed material.
Authors of printed materials are fully responsible
for the content of their commercial Ads
Editorial Office:
64-15 Dieterle Cres. Rego Park, NY 11374
Advertising Department: Tel.: 917-324-0359
E-mail: vlabunsky2002@yahoo.com
Website: WWW.NOVAGAZETA.INFO
Ціна договірної

Подбайте про Ваше завтра вже сьогодні!

**Відкрийте рахунок
ІРА,**

**щоб забезпечити своє
майбутнє без турбот.**

Нові вищі відсотки!
3.30% АРУ*

Пенсійні рахунки є забезпечені до 250,000 тис. доларів Державною Адміністрацією Кредитових Спілок - NCUA.

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

КЕРГОНКСОН:

6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:

226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

АСТОРИЯ:

32-01 31st Street
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

ЛІНДИНГІРСТ:

225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
Info@selfrelianceny.org

ІНТЕРНЕТ:
www.selfrelianceny.org

Поза Нью Йорком дзвоніть
безкоштовно:
1-888-SELFREL

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



*АРУ - Відсотки у річному відношенні з нараховуваною дивідендою. Дивіденда - 3.25% нараховувана денно може бути змінена без попередження.